

Régional

135 cm

L'HEBDO DE L'ANNÉE 2003

Transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 33 - Mercredi 6 août 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages

M&M Meilleur prix de l'année

AILES DE POULET

B.B.Q., miel et ail, épice, buffalo ou Louisiane **7 99\$** rég. 11^{99\$} Economisez 400\$

En vigueur du 9 au 23 août 2003
460, St-Joseph, Hull

Actualités

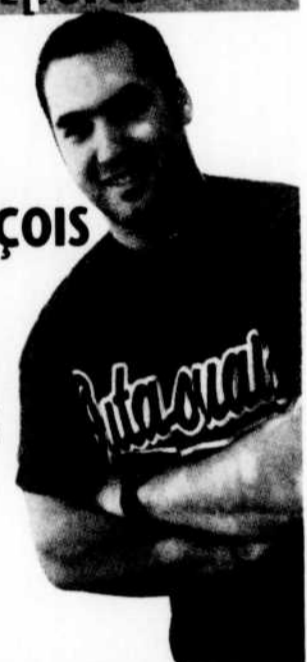
LA DOUCEUR DE L'AFRIQUE DU SUD



Page 3

Les sports

JEAN-FRANÇOIS FOURNIER PARMIS LES MEILLEURS



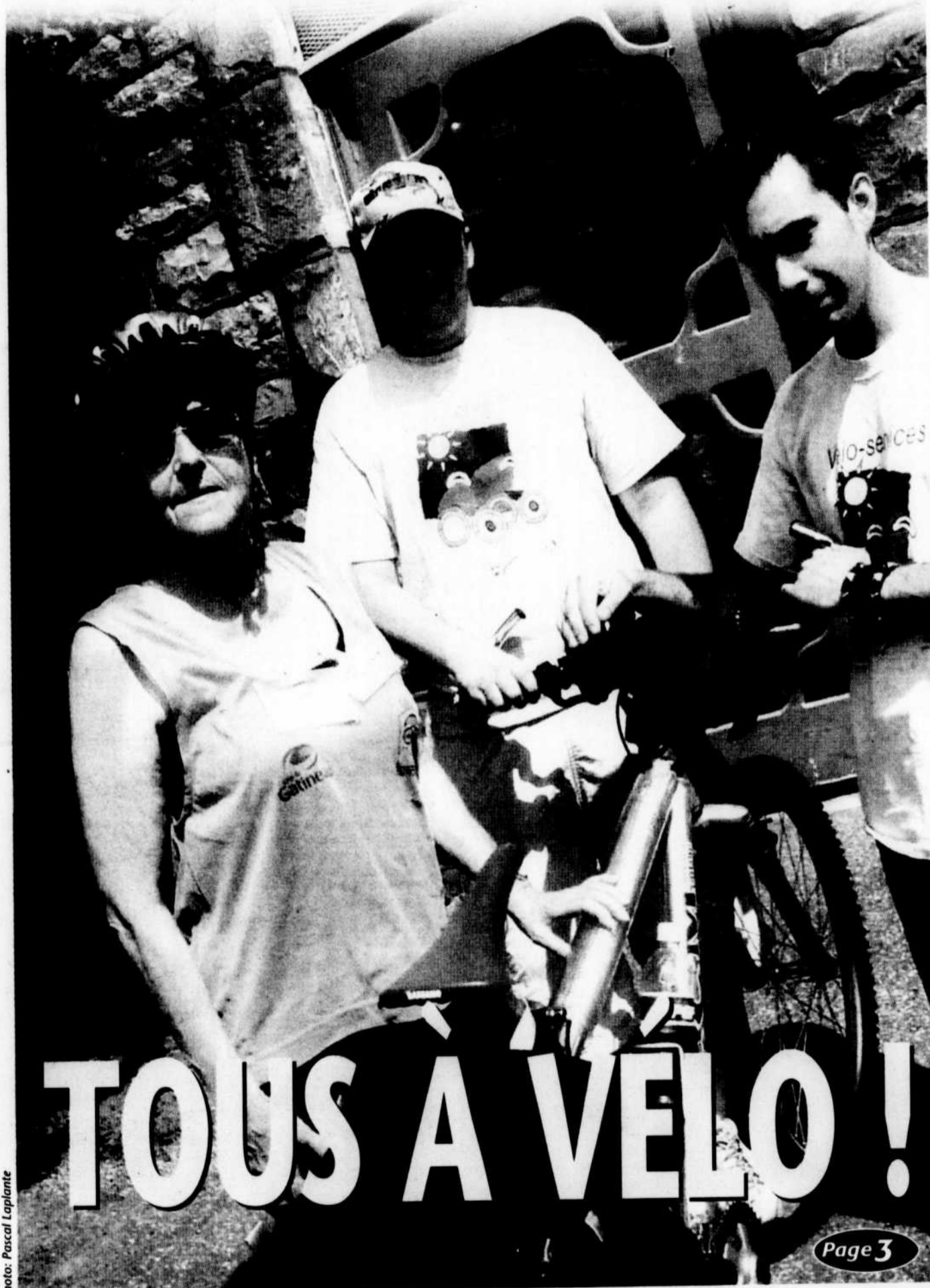
Page 23

Vie communautaire

BIENTÔT 90 ANS POUR LE RÉGIMENT DE HULL

Page 14

POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE SCOP VOUS L'DIT: «L'INTERNET, C'EST GRATUIT!» 776-2121



TOUS A VELO!

Page 3

Photo: Pascal Laplante



Konica Centre Japonais de la Photo

FUJIFILM Olympus D390
Très Limitée
199^{98\$}

GALERIES DE HULL 778-7828



COUPON RABAIS 5\$ Développement 1 hre. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre spéciale. Plus de détails en magasin.

36 VERSEMENTS ÉGAUX

sur tout en magasin!

payez en

ou **juin 2004**

sans frais, sans intérêt!*

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! **
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

POUR LA RENTRÉE...

Meubles de bureau pour la maison!



Bureau en coin pour ordinateur de style contemporain en placage de chêne.

Combinaison de tablettes ajustables, de portes et de tiroirs pour des espaces de rangement spacieux. Livraison gratuite.

Aussi offert :
étagère 165 cm (66 po).....3,58 \$ par mois ou 129 \$

24⁹⁷\$ par mois
ou **899**\$
4 pièces



Chaise de bureau ajustable et pivotante. Livraison gratuite. 1,36 \$ par mois ou 49 \$



Chaise de bureau à dossier haut, ajustable et pivotante. Livraison gratuite. 4,69 \$ par mois ou 169 \$



Chaise de bureau ajustable et pivotante. Aussi offerte de couleur bleue. Livraison gratuite. 2,75 \$ par mois ou 99 \$



Bureau d'ordinateur de coin au fini pin velouté.
• Dimensions : 127 cm x 130 cm x 127 cm (50 po x 51 po x 50 po)
• Tablette coulissante pour clavier
• Espaces de rangement variés
Livraison gratuite.

6⁹²\$ par mois
ou **249**\$

Bureau d'ordinateur de style moderne.

• Dimensions : 100 cm x 75 cm x 75 cm (40 po x 30 po x 30 po)
• Tablette coulissante pour clavier
• Espace pour la tour et l'imprimante
• Rangement pour disques compacts
Aussi offert de couleur orange. Livraison gratuite.



3³¹\$ par mois
ou **119**\$

BRAULT & MARTINEAU meubles

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

10 succursales

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 344-1110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8720, boul. Taschereau
(coin rue Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Briem)
Tél. : (450) 470-0015

LAVAL
500, boul. La Carposier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Cure-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Goppe
(face aux Promenades de l'Outouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 13 août 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

LE RETOUR DU FESTI-VÉLO DANS LE PARC JACQUES-CARTIER

Plusieurs activités sont prévues pour le samedi 9 août

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Après un an d'absence, le Festi-vélo est de retour dans le parc Jacques-Cartier, le 9 août prochain. Cette activité permettra aux amoureux du cyclisme de perfectionner leurs connaissances et surtout pour s'amuser.

Les amateurs de vélo pourront participer à des ateliers de mécanique légère et à l'identification de leur vélo par burinage: «Les gens vont pouvoir apprendre des petits trucs pour réparer des crevaisons ou encore effectuer des ajustements sur leurs vélos, explique le responsable de la Maison du vélo, Michel-Gilles Fugère.

Cette rencontre annuelle des cyclistes, qui a fait relâche l'année dernière, est importante, selon M. Fugère, car elle permet de faire connaître les services de la Maison du vélo, méconnue aux yeux de la population.

«C'est le moment pour savoir ce qu'est réellement la Maison du vélo, souligne-t-il lorsque joint par Le Régional. Les gens pensent que nous faisons la location alors que c'est tout autre. Nous faisons des prêts de vélo en échange d'une pièce d'identité. Nos activités sont sans but lucratif».

Pascal Bélisle travaille à la Maison du vélo et s'occupe de la location et de l'entretien. C'est pas moins de 90 locations quotidiennes qu'il effectue pendant la saison estivale: «Nous avons une centaine de vélos, certains sont réservés pour un mois. Nous avons des gens de partout, autant de la région que des touristes qui visitent le coin».

Vélo-patrouille

Le Festi-vélo est aussi l'occasion

d'échanger avec les vélo-patrouilleurs en fonction sur les pistes cyclables des secteurs d'Aylmer et de Hull. La vélo-patrouille a été mise sur pied en 1992 afin d'appuyer les policiers et offrir de l'aide et du secours en cas d'urgence ou de problèmes mécaniques.

«Les vélo-patrouilleurs sont là pour assurer la sécurité et aussi pour intervenir en cas d'accidents, mentionne M. Fugère. Ils ont tous une formation pour pratiquer les premiers soins et sont sélectionnés en collaboration avec le Service de police». Ces patrouilleurs fournissent aussi des renseignements pour les touristes égarés.

Nicole Després est vélo-patrouilleuse depuis trois ans sur les pistes cyclables de la région et elle souligne que les gens sont très courtois lorsqu'ils leur font des recommandations: «Les gens sont sympathiques avec nous et ils nous respectent».

Les vélo-patrouilleurs font des distances variant



Pascal Bélisle et Jayson Aubé, employés à la Maison du vélo, sont en compagnie de la patrouilleuse Nicole Després. Photo: Pascal Laplante.

entre 50 et 65km par jour pour prodiguer des conseils et intervenir en cas d'urgence: «Nous sommes formés pour les premiers soins et nous devons intervenir. Il y a quand même quelques accidents sur les pistes».

Une passion

Pour Michel-Gilles Fugère, le vélo a toujours été une passion, même s'il ne peut plus pratiquer ce sport qu'il aime tant depuis un accident de la route. Il reste cependant très impliqué avec sa participation bénévole aux activités de la Maison du vélo.

«J'aimais beaucoup le vélo, c'était un de mes 'dadas', lance celui qui s'est impliqué autrefois dans l'organisation du Festival international de bicyclette et commissaire pour la fédération québécoise pour l'Outaouais.

«Pour moi, c'est une autre façon de m'impliquer et de transmettre ma passion, ajoute M. Fugère. J'invite la population à venir rencontrer les employés de Vélo-Services ainsi que les vélo-patrouilleurs et d'en apprendre plus sur le vélo».

En plus des ateliers sur les bicyclettes, le Festi-vélo est l'occasion de participer à une chasse au trésor et à un goûter. Les activités débuteront à 10h pour se terminer à 17h. La Maison du vélo est un centre de renseignements sur les pistes cyclables de la région de l'Outaouais depuis 1995.

Des feux tout en douceur pour l'Afrique du Sud

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

L'équipe de Pyro Spectacular qui représentait, samedi soir dernier, l'Afrique du Sud aux grands feux du Casino du Lac-Leamy a su cultiver l'attente des milliers de spectateurs, offrant un spectacle empreint de sérénité et de tendresse.

En effet, c'est en douceur que la prestation de l'Afrique du Sud a débuté, maintenant ce rythme pendant une bonne partie du spectacle. Largement inspirée des musiques, des rythmes et des couleurs de leur pays d'origine, l'équipe la plus récompensée des grands feux (deux trophées Zeus), a su faire preuve d'une synchronisation exemplaire. En particulier sur la pièce «Africa» de Toto, où

les feux très colorés suivaient presque à la perfection les rythmes de la musique.

Ils ont aussi osé quelques fantaisies en garnissant le ciel de feux en forme d'étoiles dans la chanson «Special Star» de Mango Groove et en offrant un ballet de comètes pyrotechniques dans la pièce «Only Times» d'Enya. Quant à la finale, elle s'est déroulée sous des rythmes techno de DJ Sakin dans une pétarade de feux multicolores.

Reste à savoir maintenant si le côté artistique de l'équipe de l'Afrique du Sud, sous la direction de Nick Mitri, aura charmé le jury face à la prestation de l'Allemagne qui fut fort appréciée par le public.

Question de terminer cette soirée des grands feux dans la joie, le groupe Alibi, composé de Francine Pitts, Juley D'Ann et Denyse Marion a offert quelques grands succès tels que I Will Survive et Lady

Marmelade.

Au tour de l'Australie

Le dernier pays en compétition, l'Australie présentera son spectacle intitulé «Espoir et inspiration», le mercredi 6 août. Bien que l'équipe, sous la direction de Fortunato Foti, en soit à sa première présence aux grands feux, elle est une habituée des spectacles pyrotechniques à grands déploiements. En effet, c'est cette compagnie qui se cachait derrière les spectacles de feux d'artifice d'ouverture et de clôture des derniers Jeux Olympiques de Sydney.

L'équipe de Foti a d'ailleurs promis de livrer un spectacle aux effets variés et colorés, qui se terminera dans une grande finale retentissante. Pour sa part, la scène sera animée par Alex Lopez.



L'Afrique du Sud a offert un spectacle empreint de sérénité et de tendresse. Photo: Maryline Corbin



UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

LOUIS-PHILIPPE BRÛLÉ

Sans détour, de 15h 30 à 17h 30
Du lundi au vendredi

UN MANQUE DE COMMUNICATION QUI A DES CONSÉQUENCES GRAVES

Il se retrouve à l'hôpital quelques jours après avoir commencé un atelier de formation

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Ce qui aurait dû être une bonne expérience de vie pour Jonathan Bougie s'est transformé en cauchemar la semaine dernière alors que le jeune adulte atteint de déficience intellectuelle s'est retrouvé à l'hôpital après quelques jours de formation dans un atelier de Gatineau.

La mère blâme le manque de communication entre les animateurs des ateliers, offerts en collaboration avec l'Association pour l'intégration communautaire en Outaouais (APICO), et l'organisme pour ce qui arrive à son fils qui devra vraisemblablement être opéré à son pied.

«On lui a offert de participer à un atelier de travail, mais on leur a dit qu'il y avait certaines consignes qui devaient être suivies, soutient la mère de Jonathan, Lise Bougie. Il a fait un ulcère au pied et il porte une orthèse. Il fallait qu'il travaille assis et qu'il n'ait pas à marcher de longues distances.»

Ces consignes, soutient Mme Bougie, n'auraient pas été respectées, ce qui

aurait empiré la situation de son fils qui était pratiquement guéri. «Il fallait qu'il travaille vite et il devait marcher beaucoup aussi pour trainer des boîtes. Il a commencé rapidement à avoir un mal de dos et mercredi, trois jours après avoir commencé, il avait des rougeurs sur les pieds.»

C'est toutefois le lendemain que le tout s'est envenimé, alors que Jonathan est revenu du travail avec presque 40 degrés Celsius de fièvre. C'est à ce moment qu'il a été amené à l'hôpital, où il se retrouve encore au moment d'aller sous presse.

«Le médecin nous a dit que la situation s'était aggravée, que ça avait généré une infection interne et que ça pouvait avoir touché les articulations, explique

Lise Bougie. C'est sûr que ça s'aggrave quand quelqu'un marche beaucoup et sur un plancher de béton. Les médecins vont probablement avoir à lui opérer le pied.»

Une bonne idée, mais attention

En faisant connaître l'histoire de son fils, Lise Bougie ne veut pas s'en prendre à l'APICO qui fait beaucoup, estime-t-elle, pour le bien-être des jeunes atteints de déficience intellectuelle. Elle veut cependant que l'organisme se questionne sur le manque de communication entre les différents intervenants.

«Valoriser les jeunes avec des ateliers, c'est bien. Je ne veux pas qu'on leur coupe ces services, il n'y en a déjà pas assez. Mais je veux leur mettre la puce à l'oreille. Ce sont des jeunes qui souvent ne peuvent pas se défendre tout seul, alors on doit être plus vigilant.»

Du côté de l'APICO, la directrice générale, Claudette Migneault a indiqué qu'elle était au courant du dossier, mais qu'elle attendait le rapport écrit des intervenants avant de commenter cette question.



Magasin-partage

La maison d'accueil Mutchmore tiendra son magasin-partage le 9 août de 9h à 14h. Les familles à faible revenu qui demeurent dans la paroisse St-Raymond et qui veulent s'inscrire peuvent contacter Josée au 770-0788.

Familles Cosset/te

L'Association des familles Cosset/te tiendra son assemblée générale annuelle au site de l'Île-des-Moulins à Terrebonne, le 9 août. Accueil à 9h30 et réunion à 14h à la salle des combles du Moulin neuf. Info: (418) 656-6149 ou (819) 374-0845 ou visitez le www.genealogie.org/famille/cpssette

Chevaliers de l'âge d'or

Les Chevaliers de l'âge d'or organisent un forfait théâtre à St-Adèle et St-Sauveur les 20 et 21 août. Réservations avant le 10 août. Info: 246-8620

Pèlerinage

La Société du sanctuaire de Notre-Dame-de-Knock (à Mayo) tiendra son pèlerinage annuel, le 10 août. Info: Jean Dunnigan au 986-8763 ou Ellen Butler au 986-3860.

Société Alzheimer de l'Outaouais

La Société Alzheimer de l'Outaouais organise un café-rencontre pour les familles et les proches des personnes atteintes le 11 août à 19h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau). Info: 777-4232

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LE LITCHI

Faites un bon choix

Rechercher des litchis d'une couleur rosée et assez lourds pour leur grosseur. Les gousses ne devraient pas être fêlées ou avoir des taches de jus.

Manipulez avec soin

Les litchis peuvent être réfrigérés jusqu'à une semaine dans un sac plastique tapissé d'un essuie-tout. Pour utiliser, casser la gousse au bout de la tige ce qui relâche le fruit. Couper le fruit en deux et jeter le noyau.

Savourez le goût

Ajouter des litchis à une salade tropicale de fruits composée d'ananas, de kiwis, de raisins, de bananes et de tangerines. Les litchis entiers s'avèrent une merveilleuse fin rafraîchissante à un repas. La chair peut être ajoutée à des sauces ou des sautés juste à la fin de la cuisson.

Des valeurs avantageuses

- * Une excellente source de vitamine C
- * Une source de folacine

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (10 litchis moyens)	
Énergie	66 Cal/280 kJ
Protéines	0,8 g
Matières grasses	0,4 g
Glucides	16 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	118%
Folacine	6%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

~~180\$~~
170\$

Spécial taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
avec Meunier

Nous avons la solution au problème du ver blanc
2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place

l'un de nos produits en vrac tels que :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

- excavatrice (backhoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735 St-Joseph Nord, Hull 777-0682
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

NOUVEAU!

18 verges de top soil classe 2

150\$

taxes et transport inclus

SPÉCIAL!

599\$

taxes incluses

2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limité.

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseau
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau
Munelle Chartrand
Rachel Michon
Eric Lafleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc
Real Robert
Lucie Renaud
Rox-Anne Chapman
Pierre St-Aubin

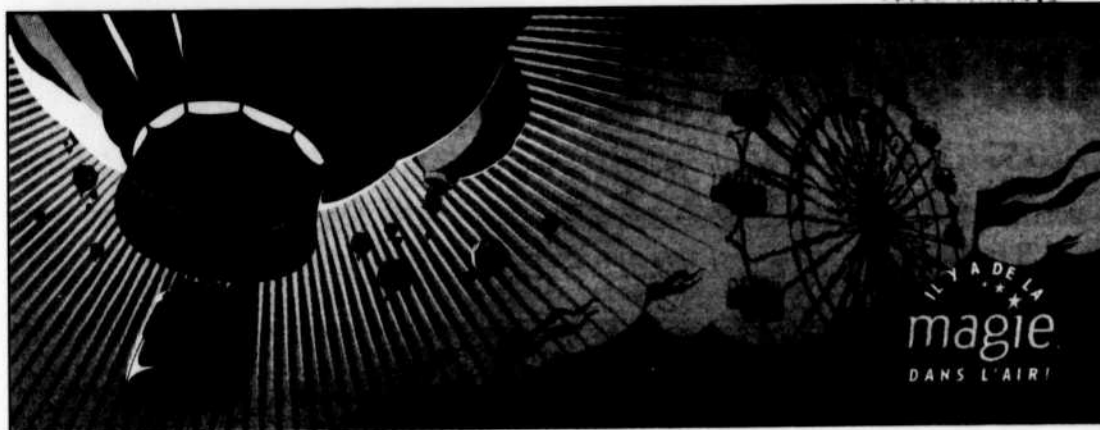
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante
PHOTOGRAPHE FIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux
Marlene Gosztonyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin
Marc-André Martin
Patrick Larabie
Suzanne Martin
Élisabeth Machado
Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution
Transcontinental inc.
Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bourgeois Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TRACÉ 39 674
EXEMPLAIRES



16^e FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU

DU 29 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 2003

www.montgolfieresgatineau.com

IL Y A DE LA
magie
DANS L'AIR!

Gatineau Québec



Charme, poésie, fougue et rock-and-roll sur la Grande scène Molson Dry



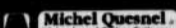
Le vendredi 29 août
Soirée Casino du Lac Léamy

20 h 30
ROCH VOISINE
Avec la collaboration de CJRC 1150 et de l'Ottawa Citizen



Le samedi 30 août

20 h 30 **DANIEL BÉLANGER**
22 h Megafeu d'artifice
présenté par les pharmacies Jean-Coutu de Michel Quesnel
Avec la collaboration des médias Transcontinental et de TVA-CHOT



Le dimanche 31 août

20 h **BOB WALSH**
21 h Illumination des montgolfières animée par Alan Choulette et présentée par Bobaton
21 h 30 **LULU HUGHES**
Avec la collaboration de CJRC 1150 et de l'Ottawa Citizen

Le lundi 1^{er} septembre

20 h **YELO MOLO**
21 h 15 **LES RESPECTABLES**
Avec la collaboration de CJRC 1150 et de l'Ottawa Citizen

Sous les chapiteaux

Sous le chapiteau, Country Smooth Dry, Carol Ann King, Marie King, Nelson Colt et en duo avec...
Sous le chapiteau, Le Party La Grande Gueule, Harmonium et le Bon Jovi, Premier Ciel et...
Sous le chapiteau, Rythmes du monde Dupontage Ford et en duo avec Perdu l Nord, La Summer Family, INMOTION et...
Sous le chapiteau, sur le site...

Le site Aquafina présente, en duo avec Pierre Lalonde, Jean-François Breault, Raphaël Torr, hommage à Joe Dassin et Air du Rock'n Roll, le Grand parc d'attractions, la Compétition des hommes forts, présentée par les Promenades de l'Outaouais, L'exploration d'une enveloppe de montgolfière, présentée par PFK et Pizza Hut.

Le Petit Monde enchanté

Dans un monde enchanté, découvrez les montgolfières animées par Alan Choulette et présentée par Bobaton.

- le spectacle Aquafina
- le spectacle Aquafina
- le spectacle Aquafina
- le spectacle Aquafina
- le spectacle Aquafina
- le spectacle Aquafina



Dôme magique RONA L'entrepôt

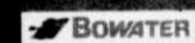


Le Dôme magique RONA L'entrepôt est un théâtre avec

scène et gradins pouvant accueillir 400 spectateurs à chacune des 36 représentations qui vous feront découvrir l'art de la micro-magie. En vedette, Alain Choquette, porte-parole du Festival, ainsi que Richard Sanders et Yannick Lacroix.



Les envolées Bowater



Des montgolfières de toutes les couleurs, de toutes les formes et de tous les coins du monde : Canada, États-Unis, Allemagne, Brésil et Australie. Les envolées Bowater s'effectuent deux fois par jour. Premier départ vers 6 h 30, deuxième vers 17 h 30. Une seule envolée le vendredi, vers 17 h 30.

L'envol des montgolfières est toujours sujet aux conditions météorologiques.

Montez à bord!

Pendant le Festival, offrez-vous une envolée en montgolfière. Présentez-vous sur le site une heure avant l'envolée ou réservez votre place avant le 26 août 2003 à l'adresse Internet suivante : www.montgolfieresgatineau.com; ou envoyez votre demande par télécopieur au (819) 243-2324. Coût : 160 \$ (taxes incluses) par personne, soit 10 \$ de frais d'inscription et 150 \$ payable directement au pilote. Pour être admis sur le site, le bracelet-passeport est obligatoire.

Un bracelet-passeport qui peut vous mener loin!

Procurez-vous le bracelet-passeport et courez la chance de gagner un séjour familial pour quatre personnes à Halifax. Une générosité de VIA Rail Canada et de TVA-CHOT. (Règlements disponibles sur notre site Internet.)


Bracelet-passeport de 4 jours : 23 \$

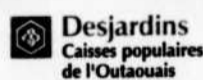
(disponible jusqu'au 28 août inclusivement)

Passeport journalier : 14 \$ (du 29 août au 1^{er} septembre)

Points de vente

Chez RONA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, aux Galeries de Hull, aux Galeries Aylmer, au Marché Frais (dans toutes les succursales de Gatineau et d'Ottawa) et chez la plupart des commerçants, institutions financières et centres de services de la Ville de Gatineau. Consultez la liste des points de vente sur notre site Internet.

Pour ne rien manquer du Festival branchez-vous sur la caméra en direct de Telus  www.montgolfieresgatineau.com



À ne pas manquer!

Le Vent en fête Desjardins

présenté par les Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais

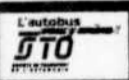
Initiation, démonstration et compétition de cerfs-volants sur le site des envolées, les samedi, dimanche et lundi. Cette activité est organisée par le Relais Camp de Base.

À découvrir!

Le Marché des artisans, les produits régionaux et les 1 001 trouvailles. Randonnées en rabaska les samedi et dimanche, 30 et 31 août, de 10 h à 16 h. Le coût de l'activité est de 1 \$.

Le Rendez-vous des caravaniers Jean-Coutu!

Plus de 1 000 places. 15 \$ par jour par véhicule. Réservations nécessaire.



Voyagez gratuitement

Du 29 août au 1^{er} septembre, les détenteurs du bracelet-passeport voyagent gratuitement sur tous les circuits du réseau régulier de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du Festival.

Le service de navettes gratuit

Du 29 août au 1^{er} septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau et la Société de transport de l'Outaouais offrent un service de navettes gratuit à partir de Hull, Aylmer, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham. L'horaire détaillé sera disponible sur notre site Internet dès le mois d'août.



Programme officiel

Surveillez la sortie de notre programme officiel au mois d'août. Une générosité des annuaires Pages Jaunes.

Heures d'ouverture

Le 29 août, de 16 h à 23 h 30. Du 30 août au 1^{er} septembre, de 6 h à 23 h 30. Entrée libre pour les enfants de quatre pieds et moins et de 8 ans et moins (preuve d'âge obligatoire).

Stationnement : 93, rue Saint-Louis (5 \$ l'entrée).



www.montgolfieresgatineau.com (819) 243-2330 ou 1 (800) 668-8383

UN MINI-PUTT POUR UNE GRANDE CAUSE

Thérèse Cyr, présidente d'honneur de la classique annuelle pour la dystrophie musculaire

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le cinquième tournoi de mini-putt au profit de l'Association canadienne de dystrophie musculaire aura lieu le 17 août prochain, sous la présidence de la conseillère municipale de Gatineau, Thérèse Cyr.

Un peu plus de 350 personnes sont atteintes de dystrophie musculaire dans la région de l'Outaouais. Dans le monde, c'est une personne sur 8000 qui est atteinte de l'une des 70 maladies neurocérébrales existantes.

Le président de la section outaouaise de l'Association canadienne de dystrophie musculaire, Richard Brunette, lui-même atteint d'une forme de la maladie, souligne que les fonds recueillis seront bien investis.

«L'Association est un intermédiaire qui permet aux gens de se procurer une chaise roulante, mentionne-t-il. Nous offrons aussi du soutien aux

gens atteints de la maladie et aux familles, une ligne d'écoute et du clavardage. Nous faisons en sorte que les gens tentent de briser l'isolement».

L'organisme local tient d'ailleurs plusieurs rencontres et offre des soupers-rencontres et des pique-niques pour créer une atmosphère amicale et favorable à la discussion: «Les gens malades ont de la difficulté à prononcer des mots. Nous les encourageons à rencontrer d'autres personnes atteintes et de sortir».

La dystrophie musculaire ralentit la motricité des personnes atteintes les obligeant même à se déplacer en fauteuil roulant. Il s'agit d'une maladie héréditaire, dans la majorité des cas, mais personne n'est à l'abri.

«C'est pour cela qu'il est important de participer à la campagne, explique M. Brunette. Il faut trouver des médicaments pour arrêter la progression de la maladie et même offrir une guérison». L'espoir renaît, dans le cas du président de la section régionale, puisqu'un médecin a découvert une solution pour stopper sa maladie et qui sera commercialisée d'ici trois ans.

Un constat

La conseillère municipale Thérèse Cyr a accepté d'embrasser d'être la porte-parole de l'événement, qui aura lieu au Mini-Putt L'Authentique, situé sur le boulevard de La Gappe, dans le secteur Gatineau. Elle a vécu une expérience difficile pendant deux mois en chaise roulante.



La présidente d'honneur du tournoi, Thérèse Cyr, le président de l'Association en Outaouais, Richard Brunette, et Lionel Beaulne, un bénévole impliqué dans cette activité, attendent les participants en grand nombre pour cette classique de mini-putt, le dimanche 17 août prochain. Photo: Pascal Laplante.

«J'ai changé de beaucoup ma perception des gens en chaise roulante, a-t-elle dit lors de la conférence de presse, jeudi dernier. Nous pensons que c'est facile, mais ce n'est pas le cas. Je leur lève mon chapeau parce que ce n'est vraiment pas évident».

Mme Cyr voit la vie de façon différente depuis ce temps: «Je vais sortir le 17 août et aller rencontrer tout ce beau monde. Je me sens privilégiée de

faire partie de ce groupe de bénévoles. J'invite la population à faire comme moi».

Cette campagne de financement de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire est l'une des nombreuses activités organisées par la section outaouaise. Pour plus d'informations sur les activités de cet organisme, contactez Richard Brunette au 643-9149 ou Louise Morin au 246-7189.

PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tél.: 772-8604
ESTIMATION GRATUITE



Notre avenir commence ici

Avis Public

La commission scolaire Western Quebec voudrait aviser ses contribuables que la facturation des taxes scolaires pour la période du 1er juillet 2003 au 30 juin 2004, sera mise à la poste le 14 août 2003, la date d'échéance étant le 15 septembre 2003.

Public Notice

The Western Quebec School Board would like to advise its taxpayers that the invoicing for the taxation period July 1, 2003 to June 30, 2004 will be mailed on August 14th, 2003 and will be due on September 15th, 2003.

Thank you for your continued support.

Merci pour votre collaboration habituelle.



Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Femmes
- 18 à 65 ans
- Fumeuses, non-fumeuses

Indemnité compensatoire jusqu'à 1500\$



Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

MARGOT LAJEUNESSE A LE COEUR SUR LA MAIN

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

I est difficile de dissocier Margot Lajeunesse de la Fondation des maladies du coeur, du moins en Outaouais. Non seulement parce qu'elle en est la coordonnatrice depuis 10 ans, mais aussi parce que les deux sont comme un vieux couple, qui traverse tranquillement la vie.

Les deux sont indissociables parce qu'il est pratiquement inconcevable de discuter avec Margot Lajeunesse sans qu'elle parle de la Fondation; son «dada», son «chum», comme s'amuse à dire certaines personnes de son entourage. N'aimant pas parler d'elle-même, elle donne beaucoup de place aux bénévoles qu'elle a côtoyés au fil des ans.

C'est d'ailleurs ce qu'elle retient le plus depuis le temps qu'elle est associée à la fondation. «J'apprécie par-dessus toute l'autonomie que la fondation m'a donnée et la chance que j'ai eue de rencontrer plusieurs personnes qui ont donné du temps pour nous aider, explique-t-elle. C'est un privilège qu'on m'a donné.»

Elle ajoute qu'elle a appris énormément au contact de ces bénévoles durant cette décennie, ce qui lui a permis de s'améliorer. «Il n'y a pas de meilleures personnes pour juger de la compétence d'une coordonnatrice que les bénévoles qui travaillent avec elle. J'ai réussi à m'épanouir à leur contact.»

En dix ans avec la fondation, elle a été impliquée dans plusieurs projets, mais elle en retient deux principaux qui lui ont particulièrement tenu à coeur. «Je suis heureuse d'avoir réussi à vendre l'idée du kiosque de loto-Québec aux Promenades de l'Outaouais. On fait un profit net d'environ 28 000 \$ par année. Mon deuxième projet, c'est le porte-à-porte. C'est la première fois qu'on faisait ça par télé-recruteur. Il y a 2800 personnes qui se promènent partout en Outaouais pour amasser des fonds. C'est la plus belle visibilité que la fondation puisse avoir.»

Influence de son père

Margot Lajeunesse n'est pas arrivée à la fondation immédiatement comme coordonnatrice. Elle s'était aussi impliquée auparavant, à la suite de la mort de son père, décédé des suites d'une maladie du coeur. Elle voue

d'ailleurs un grand respect pour son père qui l'a toujours appuyée.

«J'ai toujours eu énormément d'admiration pour mon père. Il n'était pas instruit, mais c'était un visionnaire, un audacieux. Il a aidé beaucoup de monde et a toujours réussi ce qu'il entreprenait.» Malgré plusieurs revers dans sa vie, son père n'a jamais abandonné et lui a transmis cette volonté de réussir. Elle-même tente de véhiculer cette façon de voir à ses enfants qui ont tous suivi les traces de leur mère, s'engageant dans plusieurs associations communautaires ou sportives.



Margot Lajeunesse

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.
102, rue Edley, Hull 776-1068




Pourquoi acheter du neuf? ÉCONOMISEZ 70% - BIENVENUE À TOUS!

Pour le retour en classe nous avons de beaux vêtements d'enfants, filles, garçons et aussi pour adolescents. Nous sommes ouvert tous les jeudis soirs jusqu'à 21 h.

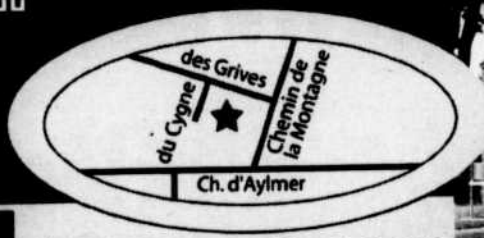
Nos heures d'ouverture :
Dimanche 11 h à 17 h • Lundi au mercredi 9 h à 17 h 30
• Jeudi 9 h à 21 h • Vendredi 9 h à 18 h • Samedi 9 h à 16 h 30

NOUVEAUX PROJETS DE CONDOMINIUMS À HULL

à partir de **112 400 \$***
1152 p.c.

C'est le temps de faire ce qu'on aime

Distinction **Palme Platine**
et constructeur de L'Amée
Qualité et service remarquable



★ **Manoir des Trembles : 776-4663**

PROBLÈMES DE DOS, DE POIDS, D'HYPERTENSION, DE SANTÉ...

A CHAQUE PROBLÈME, IL Y A DIX SOLUTIONS ! EN VOICI UNE...

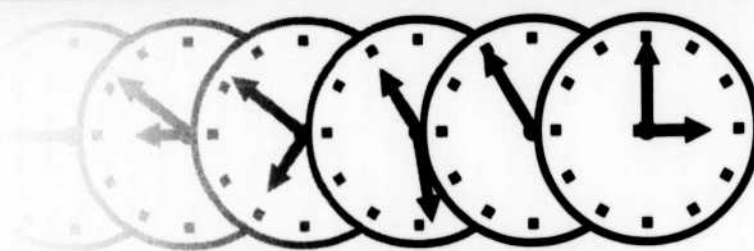
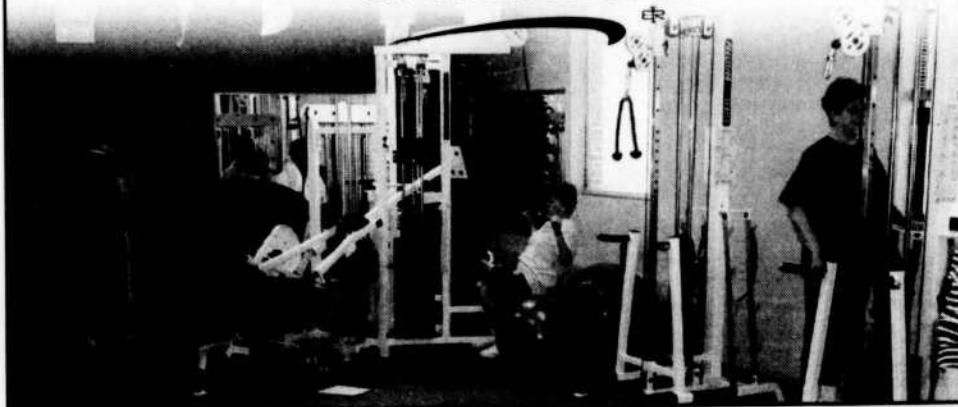
Le programme d'activités supervisées de Santé Universelle

Ce programme d'exercices de 8 ou 16 semaines est conçu pour les personnes qui désirent développer, reprendre ou maintenir une vie physiquement active et ce, de façon **sécuritaire, agréable et efficace.**

Celui-ci est adapté à chaque personne en fonction de ses objectifs de santé. Le tout se déroule dans une salle d'entraînement privée et sous la supervision constante d'éducateurs(trices) physiques kinésiologues.

« Ce programme est remboursable par la majorité des compagnies d'assurances »
Inscrivez-vous dès aujourd'hui : Hull 775-4303 Gatineau 243-8782 Aylmer 685-0494
ou visitez notre site Internet www.santeuniverselle.com

Santé Universelle



Ouverture de cliniques médicales sans rendez-vous durant les week-ends

Pendant la période estivale, la Régie régionale de la santé et des services sociaux a pris différentes mesures pour assurer les meilleurs services médicaux possibles et diminuer l'achalandage dans les urgences de nos hôpitaux.

Ainsi, une clinique médicale sans rendez-vous sur le territoire de Hull / Aylmer et une autre sur le territoire de Gatineau seront ouvertes les samedis, les dimanches ainsi que les jours fériés, et ce, de 9h à 15h.

Pour connaître le nom et les heures d'ouverture des cliniques ouvertes pendant le week-end, vous êtes invités à communiquer avec le service Info-Santé-CLSC le plus près de chez vous.

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE L'OUTAOUAIS

INFO-SANTÉ CLSC

Hull : 770-6900
Gatineau : 561-2550
Aylmer : 684-2251

Pour un problème de santé mineur, les cliniques médicales, on y pense !

Vous cherchez une maison?
www.brigit.com

BRIGIT

140503-H17287

JEUDI 21 AOÛT GRANDE OUVERTURE

LOUNGE

426

FORMULE

5 À 7 DÈS 16H

426, boul. St-Joseph (secteur Hull) 777-4426

Lac-Beauport
Bleue

VIE COMMUNAUTAIRE

DU NOUVEAU POUR LE PARC FLORAL DES NATIONS EN SEPTEMBRE

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Malgré les difficultés financières de la ville de Gatineau, l'intérêt semble toujours présent pour l'implantation du Parc Floral des Nations au Lac Beauchamp, puisqu'une étude à ce sujet devrait être déposée au mois d'août.

Cette étude va présenter les grandes orientations que pourrait prendre la ville face à ce projet et suggérera des façons de le subventionner; la grosse question. «Il est clair qu'on veut travailler avec un partenariat avec le privé, soutient le conseiller gatinois, Aurèle Desjardins. Il y aura bien sûr une participation de la ville aussi.»

La rentabilité sera bien sûr au coeur de l'étude qui sera déposée en août. «Il est clair que la rentabilité directe ne sera pas là, affirme Aurèle Desjardins. Un parc floral ne peut pas s'autofinancer. Mais on pense que ça peut marcher en allant chercher un partenariat avec les horticulteurs de la région.»

Ce dernier croit que ce projet serait intéressant pour le développement du tourisme dans la région, dont les principaux attraits permanents, soit le Musée canadien des civilisations, le Casino du Lac-Leamy et le Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield, sont situés dans le secteur Hull. Il estime aussi que cela créerait une belle appartenance à la nouvelle ville.

Les fleurs en demande

Questionné sur la viabilité d'un tel projet, le conseiller gatinois se dit confiant de réussir à attirer de la clientèle avec le Parc Floral des Nations. «Je regarde l'engouement que les gens ont face à l'aménagement paysager, explique-t-il. Les citoyens ont de plus en plus d'intérêt vers l'horticulture.»

Il prend exemple des endroits existants, comme le Jardin des Métis qui attire toujours plusieurs milliers de visiteurs. «Il y a une demande et un engouement extraordinaire autour de ça», soutient le conseiller. Il ajoute que le fait de créer ce parc floral dans un endroit existant comme le Lac Beauchamp, sera aussi un avantage pour Gatineau.

Mais le tout sera décidé par le conseil municipal après le dépôt du rapport. On en saura donc plus sur l'avenir de ce projet cet automne. Mais même si le projet est présentement sur la glace, divers pays continuent d'envisager l'avancement du dossier.

Deux villes d'Asie, Kuming et Chengdu, avaient déjà signé des ententes avec Gatineau pour faire partie de ce futur parc. D'autres pays, comme le Chili, se sont aussi informés. «Il y a déjà eu quelques ébauches qui ont été réalisées, mais on n'a pas voulu solliciter les villes avant d'être certains du projet.»

Les Hits de l'été



0%

de financement à l'achat

jusqu'à 60 mois[†]

+ 1 000 \$ de rabais[†]

à l'achat ou à la location de la plupart des modèles 2003 neufs en stock



Taurus 2003



Ranger 2003



Focus 2003



Windstar 2003



Explorer 2003



F-150 2003

Passez sans tarder pour un meilleur choix de véhicules.



Bien pensé

ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. L'offre de 0% de financement s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2003 neufs en stock, à l'exclusion des modèles Lincoln, Mustang, Thunderbird, Escape, Econoline, Série F dont le PTAC dépasse 3 856 kg, ainsi que les éditions spéciales Harley-Davidson et les véhicules spéciaux SVT, pour un terme maximum de 60 mois. Le 1 000 \$ de rabais s'applique à l'achat ou à la location des modèles Ford suivants : Focus, Taurus, Grand Marquis, Windstar, Ranger, Explorer, Expedition, Excursion, Marauder, Série-F dont le PTAC est inférieur à 3 856 kg incluant le SuperCrew mais excluant les éditions spéciales Harley-Davidson et les véhicules spéciaux SVT. Les taxes sont calculées sur le plein prix d'achat ou de location avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent aux particuliers, sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

Gatineau en

Revue

par Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca



Clinique de sang

Les caisses populaires Desjardins du secteur Gatineau tiendront une collecte de sang le mercredi 13 août, de 10h30 à 20h, au sous-sol de la cathédrale St-Jean-Marie Vianney, au 160, rue Laval, secteur Gatineau. L'objectif est de 400 donneurs. Les donneurs de sang auront aussi la chance de gagner un vélo, gracieuseté de Polo Vélo, lors d'un tirage qui suivra l'événement. Le jour de la collecte, il sera possible de bénéficier d'un moyen de transport

gratuit en téléphonant au 663-8536 dès 10h30.

Prix de l'alphabétisation

Francine Guindon de Gatineau est l'une des 81 finalistes au Canada aux Prix de l'alphabétisation de Postes Canada. Née d'une famille peu fortunée, Mme Guindon se considérait pauvre sur tous les plans. Presque sans scolarité, jeune mère de trois enfants, elle a choisi de se modeler un nouvel avenir avec l'aide de tutrices bénévoles. Elle a atteint aujourd'hui sa 6^e année. Un jury analysera les 81 candidatures et les gagnants de ces Prix seront connus au courant du mois d'août.

Stationnements bien pensés

Les organisateurs des Grands Feux du Casino peuvent s'enorgueillir du réseau de stationnement qu'ils ont mis

sur pied au fil des huit dernières années. Malgré les milliers de personnes qui quittent le site du lac Leamy à la fin de chaque grand feu, les gens ne se retrouvent pas coincés dans des

bouchons de circulation. L'appui de la Société de transport de l'Outaouais (STO) est essentiel dans ce processus. Félicitations aux organisateurs...et bravo pour les grands feux!

9000 \$ au CAVAC



Le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC) a tenu sa soirée vins et fromages, le 31 mai dernier, au Centre Père Arthur-Guertin, où plus de 300 personnes ont participé, permettant ainsi d'amasser au-delà de 9000 \$. Merci aux commanditaires et au comité organisateur.

LE COIN de l'ANTIROUILLE

par l'équipe d'Antirouille Métropolitain



Elle aime l'antirouille... et elle adore la pêche!

Souvent, des clients nous disent que le traitement annuel de leur auto par Antirouille Métropolitain leur permet par la suite de s'acheter un véhicule flambant neuf plus gros et plus luxueux. Pourquoi? Parce que, grâce à ce traitement annuel, nos clients fidèles conservent leur véhicule plus longtemps et exempt de rouille, ce qui leur permet d'économiser énormément en frais d'entretien. Résultat : ces économies leur donnent les moyens de s'offrir un véhicule plus coûteux... et ils ne se privent pas de le faire!

C'est le cas de Nicole Bélanger, infirmière vivant à Longueuil. « J'avais une Honda Civic depuis 12 ans, raconte Mme Bélanger, mais je voulais une auto plus polyvalente et à traction intégrale, plus pratique pour une passionnée de pêche comme moi. Heureusement, j'avais fait traiter annuellement ma Honda chez vous pendant les 12 ans : la carrosserie n'avait aucune rouille, et, l'an passé, j'ai pu revendre ce véhicule pour 1500 \$ au concessionnaire Subaru qui m'a vendu ma nouvelle voiture ».

Nous avons donc aidé Nicole Bélanger à revendre 1500 \$ la Honda Civic qu'elle avait achetée neuve 10 000 \$, 12 ans plus tôt. Pas mal comme valeur de revente à un concessionnaire, pour un véhicule ayant roulé 172 000 kilomètres par tous les temps sur des routes difficiles ! Mme Bélanger a fait traiter sa Subaru flambant neuve dès son achat, pour profiter de notre garantie à vie transférable. Cette garantie est offerte gratuitement pour les véhicules neufs.

Vous aussi rêvez de vous offrir mieux? Pensez à Mme Bélanger, et faites traiter tous les ans votre automobile par Antirouille Métropolitain, un investissement intelligent et payant!



PLUS DE

25 ans D'EXPERTISE

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

A Gatineau Spécial! 65 50\$ +taxes

530, boul. Gréber 246-7878



Lunetterie

SEARS

étudiant spécial

Nous payons vos verres!

Obtenez vos verres* sans frais supplémentaires à l'achat d'une monture choisie parmi tous nos modèles en magasin à prix régulier.



CODE: SPE08

060803-H12503

SEARS
accumulez des points du Club Sears

Dr René Marchand, Optométriste
Dr Katarina Likavcanova, Optométriste
Acceptons prescriptions de l'extérieur • Examen de la vue sur place

Les Galeries de Hull 770-1624

*Verres en plastique. Les verres en verre sont disponibles sur commande. Les prix sont en dollars canadiens. Les prix sont en dollars canadiens. Les prix sont en dollars canadiens. Les prix sont en dollars canadiens.

Carte d'accès au musée

Grâce à un partenariat entre la Société du Musée canadien des civilisations et le Centre régional de services aux bibliothèques publiques de l'Outaouais, les abonnés de toutes les bibliothèques publiques de l'Outaouais peuvent emprunter gratuitement une carte d'accès au plus grand musée du Canada. Les usagers peuvent, au moyen de leur carte d'abonné, obtenir une carte Privilège Musée permettant gratuitement à une famille de quatre personnes de découvrir les attraits du Musée canadien des civilisations, dont font partie le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et le Musée canadien de la guerre.

Plus de cinquante cartes sont en circulation, réparties dans toutes les bibliothèques publiques de l'Outaouais. Les abonnés peuvent emprunter ces cartes pour une période maximale de deux semaines à la fois mais autant de fois qu'ils le désirent au cours de l'année.

Patrouilleurs recherchés

La Commission de la capitale nationale (CCN) invite les adeptes de la randonnée pédestre et du vélo de montagne à joindre son équipe de patrouilleurs bénévoles qui parcourent les sentiers du parc de la Gatineau. Cet été et cet automne, consacrez au minimum cinq jours de votre temps et offrez vos talents et services les samedis ou les dimanches, de 9h à 17h du 30 août au 26 octobre. Les personnes intéressées doivent être âgées de 18 ans ou plus, être bilingues, posséder un certificat valide de secourisme général et de RCR, être en bonne forme physique, être capable de patrouiller avec un minimum de supervision et savoir s'orienter à l'aide d'une carte des sentiers du parc. Info: (613) 239-5373 ou www.capitaleducanda.gc.ca/benevoles.

Journée de magasinage de rêve

Les Galeries de Hull et Sears vous

Encore des sous pour les victimes d'actes criminels



Dans le cadre du programme Sciences humaines du Collège de l'Outaouais, les étudiants Stéphane Haspect et Joël Lacroix-Fortin ont organisé un tournoi bénéfique au Terminus au profit du Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC). La somme amassée, 935\$, a été remise lors de la soirée vins et fromages du 31 mai dernier. Caroline St-Amand et Francine Dupont du CAVAC ont reçu le chèque de Stéphane Haspect.

offrent une chance de gagner une journée de magasinage de rêve de 5000\$ à l'occasion de la rentrée scolaire le 23 août. Pour participer, les clients devront présenter leurs factures d'achats faits chez n'importe quels marchands des Galeries de Hull au kiosque du service à

la clientèle, 2e étage, pour recevoir un coupon de participation pour chaque tranche d'achat de 20\$. Tirage d'une famille finaliste par jour durant les semaines du 11 et 18 août. Le tirage aura lieu en direct des Galeries le 23 août à 11h. Les dix familles finalistes devront

être sur place. La famille gagnante se méritera le grand prix (2000\$ en certificats-cadeaux chez Sears et 3000\$ à dépenser en une seule journée aux Galeries de Hull), alors que les neuf autres familles auront chacun un certificat-cadeau de 75\$ et d'autres surprises!

Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

en collaboration avec

BÉNO DÉPÔT

Info Feux Bell Bell

819 771-FEUX | 1 888 429-FEUX

www.feux.qc.ca

ticketmaster

(613) 755-1111

AUSTRALIE - Mercredi 6 Août 2003

*Rabais de 7 500 \$ du prix suggéré du manufacturier tout rabais GM inclus pour client payant comptant sur Malibu en inventaire seulement. Pour un temps limité.

exclusivement chez

DEMERS CHEVROLET

888, BOUL. MALONEY OUEST GATINEAU

568-5811

Malibu 2003 4 portes

Rabais de 7500\$*

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

03-1875-020000

Mattress Mart



SOLDE ANNIVERSAIRE 27^{ième}

Les meilleures marques au plus bas prix

PAYEZ EN 2004

Sans intérêt... Sans paiements...
Sans dépôt... Sans taxes...

Avec Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en août 2004. Pourquoi payez plus cher?
 OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX
De août 2003 jusqu'en août 2005
Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



Nous avons le matelas pour vous



TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.
Vous payez le prix que vous voyez.

ESSAI CONFORT 90 NUITS
Satisfaction garantie

Springopedic
416 ressorts fermes

Support périphérique. Sommier 'Power Firm.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **374\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 254\$
2 Places 344\$

Plateau-Coussin
Support lombaire

Support périphérique. Garantie 10 ans.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **499\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 429\$
2 Places 459\$

Posturepedic
Support ferme

Ressorts posturitech. Qualité 'Staytrue.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **599\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 429\$
2 Places 529\$
King 899\$

Extra ferme
832 ressorts

Qualité superbe par Kingsdown.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **799\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 599\$
2 Places 699\$
King 999\$

Perfect Sleeper
'Pillofil' luxueux

Support ferme. Posturisé

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **799\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 599\$
2 Places 699\$
King 1099\$

Extra ferme
832 ressorts

Qualité superbe par Kingsdown.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **799\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 599\$
2 Places 699\$
King 999\$

FUTONS Complet

Comme illustré. Métal noir. **229\$** TAXES INCLUSES
Comme illustré. Avec coussins. **438\$**

Beautyrest
Support ferme

744 ressorts. Réversible.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **989\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 699\$
2 Places 889\$
King 1299\$

Plateau-coussin
832 ressorts

Une longue liste de caractéristiques

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **1099\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 899\$
2 Places 999\$
King 1499\$

Beautyrest
Plateau-coussin

Ressorts haut-profil. Confort exceptionnel.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen **1199\$**
TAXES INCLUSES
Jumeau 999\$
2 Places 1099\$
King 1699\$

LITS RÉGLABLES

Au plus bas prix

LA MEILLEURE GARANTIE

LIT EN PIN

Choix de couleurs. Garantie 5 ans. Inclus: Tête de chevet + Pied + Support

329\$ Queen TAXES INCLUSES
INCLUS: Support en métal avec 6 pieds pour le support optimum.

LIT BIBLIOTHÈQUE

Jumeau **199\$** TAXES INCLUSES
Avec tiroirs
Assemblage requis. Matelas non inclus. Garantie 5 ans. Meubles disponibles.

OTTAWA 740-0606
Ch. Innes vers ch. Cyrville.
Voisin de Home Depot, HomeSense, Costco.

Mattress Mart GATINEAU
243-6688 Satisfaction Garantie

Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

AUJOURD'HUI - SAMEDI
DIMANCHE - LUNDI

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin

UNE PRÉSENCE DANS LA COMMUNAUTÉ DEPUIS PRÈS D'UN SIÈCLE

Les militaires préparent le 90^e anniversaire du Régiment de Hull

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le Régiment de Hull fêtera bientôt ses 90 ans et pour rappeler la mémoire de tous ceux qui y sont passés et des vétérans qui ont survécu aux conflits mondiaux, le lieutenant Michel Larocque organise des soirées au mess de Salaberry afin de préparer des activités en 2004.

Une rencontre a déjà eu lieu le jeudi 31 juillet dernier et le prochain rendez-vous des militaires, actuels comme anciens, est le jeudi 28 août prochain, au mess de Salaberry. D'autres appels seront lancés jusqu'en janvier prochain pour préparer l'anniversaire de ce régiment.

«Nous voulons faire revivre la mémoire du Régiment pour les 90 ans et nous avons besoin de gens qui ont vécu des expériences enrichissantes, raconte M. Larocque, qui s'est enrôlé tardivement (43 ans), mais qui est actif depuis 12 ans dans la région.

Les soldats de l'armée de terre ont la réputation d'être très conviviaux et M. Larocque multiplie les réunions pour faire revivre le passé du Régiment de Hull, l'un des premiers au Québec et le seul regroupement francophone de la région de la Capitale fédérale.

«C'est très important pour moi

parce que c'est une grande fierté d'être associé à ce régiment, souligne-t-il. Nous nous rencontrons pour parler de nos souvenirs, mais aussi de nos intérêts dans la vie. Les militaires ici ont servi partout dans le monde pour résoudre des conflits mondiaux. C'est très précieux».

Les festivités

Fondé le 7 août 1914 quelques jours après le déclenchement de la Première Guerre mondiale, le Régiment de Hull est rempli de souvenirs de militaires d'ici qui ont combattu au front comme ceux qui ont participé à des missions humanitaires de l'Organisation des Nations unies (ONU) des dernières années.

«Nous avons un musée qui contient des souvenirs, souligne le lieutenant Larocque. Le lieutenant Kelly Deschênes a fait un travail colossal pour que nous puissions ouvrir l'endroit au public, probablement pour le 90^e anniversaire».

Des comités seront mis en place pour célébrer les 90 ans de ce régiment et plusieurs activités seront organisées, notamment au Jour de l'An: «Nous voulons inviter les anciens comme les membres ainsi que la population à participer aux festivités».

Des parades et des activités communautaires auront lieu à plusieurs occasions, dont évidemment le Jour du



Le Régiment de Hull, situé à l'angle des boulevards St-Joseph et Taché, sera un lieu de rencontre fréquenté au cours des prochains mois. Photo: Pascal Laplante.

Souvenir, le 11 novembre 2004: «Nous célébrons toujours les dates importantes à toutes les années, mais ce sera un peu plus grand», ajoute-t-il.

Impliqué dans la communauté

Le Régiment de Hull a connu ses plus belles heures dans les années 50, alors que plus d'une centaine de militaires se donnaient rendez-vous afin d'organiser des activités communautaires pour le secteur.

Au cours des dernières années, ce groupe n'a pas chômé, notamment en 1998 pendant la crise du verglas, où les membres du Régiment de Hull ont

prêté main forte aux employés d'Hydro-Québec en dégageant les fils électriques et en effectuant du porte-à-porte dans la ville pour s'assurer que les citoyens étaient en sécurité. Les membres du Régiment sont aussi très actifs lors de la guignolée ainsi qu'au déjeuner du maire de la ville, avant Noël.

Le Régiment de Hull est situé à l'angle des boulevards Taché et St-Joseph, dans le secteur Hull, depuis les années 50 au manège militaire Salaberry. L'endroit a déjà servi de centre de recrutement pour la Deuxième Guerre mondiale.



Commission scolaire
Cœur-des-Vallées

Rentrée scolaire 2003-2004
La Formation Professionnelle
«Une VOIE intelligente conduisant à une formation qualifiante»

Diplômes d'études professionnelles reconnus par le ministère de l'Éducation du Québec

Centre de
**Formation
Professionnelle**

Relais de la Lièvre-Seigneurie
1-800-958-9966 (poste 289)

Pavillon Relais de la Lièvre
584, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2

Pavillon Seigneurie
378A, rue Papineau
Papineauville (Québec) J0V 1R0

Pavillon Relais de la Lièvre

Programmes

- Comptabilité 1350 heures
- Secrétariat 1485 heures
- Cuisine d'établissement 1350 heures
- Cuisine actualisée (ASP) 525 heures
- Pâtisserie 1350 heures
- Service de la restauration 900 heures
- Boucherie 900 heures
- Mécanique industrielle de construction et d'entretien 1800 heures

Dates de début

- 2 septembre 2003
- 2 septembre 2003
- 11 août et 8 septembre 2003
- 15 septembre 2003
- 15 septembre 2003
- 15 septembre et 14 octobre 2003
- 15 septembre 2003
- 2 septembre 2003

ENSEIGNEMENT INDIVIDUALISÉ
ET ENTRÉES MENSUELLES

Pavillon Seigneurie

Programmes

- Mécanique automobile 1800 heures 2 septembre 2003
- Horticulture ornementale 1350 heures 3 septembre 2003
- Production de bovins de boucherie 1245 heures 15 septembre 2003
- Production horticole 1470 heures 3 septembre 2003
- Production laitière 1245 heures 8 septembre 2003
- Réalisation d'aménagements paysagers 930 heures 3 novembre 2003
- Récolte de la matière ligneuse 900 heures 22 septembre 2003

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Cœur-des-Vallées : www.cscv.qc.ca/sea/
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : www.fptoutaouais.org
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : www.inforoutefpt.org/srafp-outaouais

**La F.P.
C'est...**

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

**Inscrivez-vous au
1-800-958-9966 (poste 289)**





À 12 999\$,
L'ÉTÉ VA PASSER À
TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

ACHAT AU COMPTANT DE 12 999 \$*



VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. † Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLOMÉS

Rabais
jusqu'à 750 \$[†]



MEGA LIQUIDATION

50% SUR MEUBLES PATIO

VITE ! VITE !

PISCINE hors-terre
installée en **72h****
Payez seulement en 2004*
sans frais ni intérêt



CLUB PISCINE SUPERfitness

PISCIDELLE
550, boul. de la Gappe, Gatineau

LUNDI AU MERCREDI 9 h à 18 h
JEUDI 9 h à 21 h
VENDREDI 9 h à 21 h
SAMEDI 9 h à 17 h
DIMANCHE 10 h à 17 h

* Vous n'avez que les taxes à payer. 1er versement en mai 2004. ** Conditionnelle à la météo, offre valide sur inventaire en stocks seulement, installation 72 h après acceptation de crédit. Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin, divers plans de financement disponibles. *** Dans un rayon de 50 km.

VENTE DE SPA
du manufacturier ***
7-10 août 2003

52 spas
en inventaire

Kit V.I.P. valeur 599\$
gratuit

Ne payez rien avant août 2004*

Livraison gratuite**



Centre l'Arrimage
450, rue Leguerrier
Aylmer (Québec) J9H 7J1
684-0409

ÉDUCATION DES ADULTES 2003-2004

Temps plein ou temps partiel
Cours de jour

FORMATION GÉNÉRALE

Français, mathématiques, sciences, histoire, anglais, informatique...
pour compléter un diplôme d'études secondaires ou obtenir les cours préalables aux études collégiales ou professionnelles.

INSCRIPTION TOUS LES JOURS

8 h 30 à 11 h 00
13 h 00 à 15 h 00

Documents requis :

- certificat de naissance (original, grand format incluant les noms des parents) ou certificat de naissance et de baptême émis avant janvier 1994
- dernier bulletin ou relevé de notes
- preuve de résidence (factures de Bell, Hydro, etc.)
- 40 \$ en argent comptant, non remboursable (ouverture du dossier)



Pour information et inscription
684-0409 poste 221

ATTENTION!
Si vous êtes à la retraite ou sur le point de l'être, vous bénéficiez de droits et d'avantages particuliers.

►►► **Surveillez votre courrier...**
Une offre exceptionnelle d'abonnement vous sera proposée bientôt



Le magazine indispensable pour préparer votre retraite

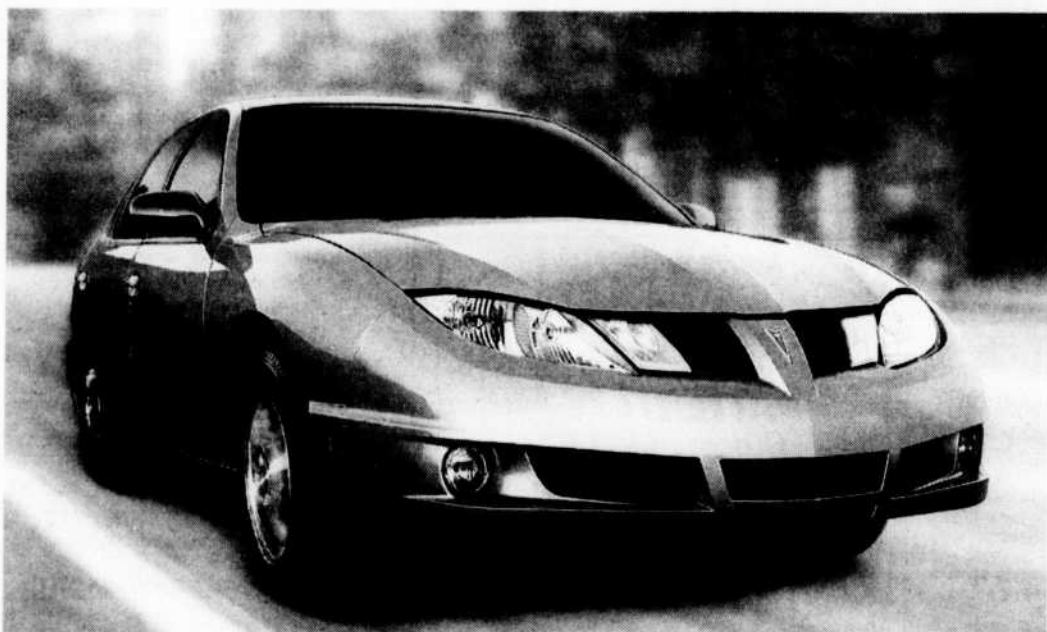


Vos concessionnaires General Motors du Canada

GRÂCE À 1 000 \$, NOUS VOUS RENDONS ENCORE PLUS FACILE DE PRENDRE LE VOLANT D'UNE CAVALIER OU D'UNE SUNFIRE AVEC BOÎTE AUTOMATIQUE ET CLIMATISATION.



CHEVROLET CAVALIER VL 4 PORTES 2003



PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003

AVEC 1000\$ DE PLUS à l'achat ou à la location

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

13 998 \$^Y

TRANSPORT EN SUS

LOCATIONPLUS 48 MOIS

OU **178 \$^Y**

PAR MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

- MOTEUR ECOTEC DE 2,2 L ET 140 HP
- BOÎTE AUTOMATIQUE
- CLIMATISATION
- GARANTIE GM DE 5 ANS/100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR AVEC FRANCHISE DE 0 \$
- SYSTÈME ANTIVOL
- SACS GONFLABLES
- DOSSIERS DE SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉS 60/40 ET RABATTABLES

OU

Ignorez la climatisation et prenez la route avec une boîte manuelle Getrag 5 vitesses pour seulement :

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

11 998 \$^Y

TRANSPORT EN SUS

OU

LOCATIONPLUS 48 MOIS

156 \$^Y

PAR MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000\$ DE PLUS à l'achat ou à la location

À TRAVERS LE CANADA LA LIQUIDATION



OU **0%**

FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS*

AVEC 1000\$ DE PLUS au financement



GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR 5 ANS 100 000 KM SANS FRANCHISE

1000\$ DE BÉNÉFICE DIPLOMÉS

Pour les plus récents renseignements, visitez gmc.canada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ^YGeneral Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LocationPlus, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. *Un versement initial ou échange de 2 135 \$/2 135 \$/2 135 \$/2 135 \$ est requis. Offre disponible sur location de 48 mois. Coût annuel de crédit de 1,0 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 6 219 \$/6 219 \$/5 235 \$/5 235 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ^YTransport (840 \$/840 \$/840 \$/840 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ^YLe versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le - Prix à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre - à l'achat comptant - est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 9,80 %/9,80 %/11,45 %/11,45 %. ^YFinancement à l'achat à 0 % - le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. ^YLes offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de Cavalier VL 4 portes 1JG69 1SA C60 MXO/Sunfire SL 4 portes 2JB69 1SA C60 MXO/Cavalier VL 4 portes R7A/Sunfire SL 4 portes R7A équipés selon la description. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ^YOffre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et exclut Saturn, Saab et Isuzu et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime de 1 000 \$ pour étudiants de La Carte GM. ^YVisa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.



Cartes



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/ CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce
est exact dès sa parution, sinon il faut nous
en aviser immédiatement. En cas d'erreur,
notre responsabilité se limite uniquement
au montant de l'achat de la première
semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illé-
gale. Les postes offerts dans
nos rubriques sont ouverts
également aux hommes et
aux femmes

Ciblez nos
milliers d'internautes
Votre annonce classée
placée GRATUITEMENT
sur le net!
www.info07.com

LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site
d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

105 Propriétés à vendre

325 Instruments de musique

424 Astrologie/occultisme

510 Agence de rencontres avec permis

605 Emplois divers

605 Emplois divers

605 Emplois divers

LOW

VENTE D'UN IMMEUBLE

Un terrain d'une superficie de 5 225,8 m.c., sur lequel est construit un bâtiment d'une superficie approximative de 545 m.c., le tout situé au 400, route 105 à Low.

Mise à prix : 75 000 \$

Renseignements:
Société immobilière du Québec
Roger Drolet (poste 3318) ou Guy Borduas (poste 3314), au (418) 646-1766.

Clôture des soumissions :
Le 18 septembre 2003 à 15 h à Gatineau (Hull).

370 Matériaux de construction

PLANCHERS BOIS FRANC - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4 épaisseur brut, vernis ou teint. Spéciaux en magasin, Jatoba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1-866-770-8787

PLANCHERS BOIS FRANC - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4 épaisseur brut, vernis ou teint. Spéciaux en magasin, Jatoba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1-866-770-8787

375 Marchandises commerciales

ÉTAGERES de métal pour magasin de rayon, étagères pour magasin de lingerie et comptoirs en érabie; équipement de restaurant, four à pizza; étagères de métal pour cigarettes; triporteur de crème glacée. Patrick et Réjean (819)643-2330

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Echantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

***** LA MAISON JO SOLEIL. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4,25\$/min. Vous serez enchanté des résultats obtenus, sur le plan SANTE-ARGENT-AMOUR-TRAVAIL-PROTECTION. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com

Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Lison -Terrie - Louise - Marie - en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologue au 514-724-6904

12 Minutes gratuites et de réponses précises! Que demandez de mieux! Et oui en composant le 1-900-451-6675 vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur et encore plus! Et oui 12 minutes gratuites! Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 et plus! 1-900-451-6675

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé Possibilité de minutes gratuites 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

MR. YOUSSEF, clairvoyant médium africain. Un vrai homme de miracle! 21 ans d'expérience. Elu no. 1 en ésotérisme 2002. Peut résoudre tous vos problèmes même les cas désespérés. Spécialiste du retour rapide et définitif de l'être aimé(e), amour, chance en affaires, entreprise en difficulté, désenvenement, protection. Résultat dans les 48 heures. 100% efficace. (613)842-7500

Astro-Club, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4,89\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). GRATUIT : 514-768-2000 (Montréal et 450), Ext: 1-800-799-6395, visa, master, 2,59\$/min. (+ taxes, www.predictions2000.com

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précises. 4,49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texture, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, camion/ usine aussi. (819)663-1818

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien général extérieur. Michel (819)663-1149

482 Services divers

ATTENTION! Besoin de personnes pour perdre jusqu'à 30 livres. Naturels et garantis. 1-877-231-4714

ATTENTION! Besoin de personnes sérieuses pour perdre de 5 à 20 livres en 30 jours. Résultats garantis. Information: 1-877-789-2897 www.faitesle.com

CHERCHE personnes pour travail à domicile. Temps plein/partiel, qui aime conseiller, former et superviser les gens. 1-866-219-8563 www.concept-mc.com

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Echangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25 \$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

Télé Sexe Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2,45\$/ minute (pour 10 minutes)(+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0,99\$/min.). Visa/ MasterCard (514) 761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

PUBLI-SAC

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions du mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Véhicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JAN-J00	Lina Cosman	640-5217
JAN-J01	Marc Laffeur	240-0037
JAN-J02	Normand Pilon	666-1500
JAN-J03	Marc Charro	662-0718
JAN-J04	Jean-Marc Mouton	806-3037
Publi-Nation	Raymond Sorey	427-2508

ST MARYS/CBM, grand employeur, producteur et fournisseur de béton et de produits connexes, est engagé à assurer la protection de l'environnement et la sécurité de ses employés. Afin de répondre aux besoins de l'usine de Hull, qui est en plein essor, nous avons besoin d'une personne dévouée et compétente pour occuper le poste de

Mécanicien de camions

Axé sur la sécurité et la productivité, vous avez une désignation "A" ou "T" ou une accréditation PEP ainsi que l'expérience dans la réparation d'équipement lourd. Nous acceptons également des apprentis de classe "T".

Ressources Humaines
Est de l'Ontario
R.R. #3, Whittington Drive
Peterborough (ON) K9J 6X4
Télécopieur: (705) 748-3397
Courriel: dslogan@vcsmc.com

CHÂTEAU LOUIS-IX HULL

NOUVEAU PROJET de CONDOS

à partir de

***122 400\$**
(1152 p.c.)

(819) 772-4663

210 Logements/appartements chauffés à louer

HULL: 3 chambres, chauffé, éclairé, 660\$/mois, libre 1er octobre, (819)772-2613

260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus, 1-866-767-2889, (450)472-1934

307 Appareils électroménagers

4 cuisinières jaunes, très bonne condition 50\$/chaque, (613)824-6989

LAVEUSE/ sècheuse GE, très bon état, 600\$. (819)663-8118

310 Divers à vendre

À BAS PRIX! Matériaux parfaits... prix parfaits! Epinelette 2'x3'x8" 0,79\$, 2'x4'x8" 1,39\$, 2'x6'x8" 1,79\$, 2'x8'x14" 4,99\$, 2'x10'x14" 6,99\$. Bois traité: barotin 2'x2" 0,29\$, 1'x6'x5" 1,05\$, 5/4'x6'x8" 2,97\$, 2'x4'x8" 2,39\$, 2'x6'x8" 3,99\$, 2'x6'x10" 5,99\$, Aspenite 7/16" 12,99\$, 5/8" 14,99\$. Valide du 3 au 9 août 2003. Matériaux à Bas Prix: (819)986-5720

Adam et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 9 août towel party, 10 août épluchette de bié d'inde. Tel: 819-336-4320

BOITE fermée pour remorque 6x8 (819)643-2330 Patrick et Réjean

ROBOT pour piscine creusée, vélo pour femme, (819)561-7106

312 Accessoires de bébé

ACHAT/ vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés, (819)771-3993

323 Articles de sport

EXERCISEUR Roadmaster: patins roues alignées Bauer 7 femme, (819)775-2991

c'est Mieux!

EmeLui

La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS

819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT

24hr/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau EméLui

605 Emplois divers

620 Ventes

Nouveau chez ont-Bleu

ATTENTION

Oui, tous les gens ont droit à une **2^e chance** EXIGENCES

APPROUVE • Salaire annuel de 24 000 \$
LIBÉRÉ • Libéré de votre faillite

Nous allons à la source du problème!

Appelez Mario Deschâtelet
«Le spécialiste en 2^e chance au crédit»
(819) 669-7800

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

605 Emplois divers

620 Ventes

605 Emplois divers

620 Ventes

Besoin de 20 personnes pour perdre de 5 à 25 lb en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info: 1-866-219-8672 www.vita-herb-energie.com

COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aylmer. Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps partiel. Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-9775, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1

Besoin de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lb en 30 jrs. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. Info: 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

Besoin de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lb en 30 jrs. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. Info: 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

605 Emplois divers

Relance
Outaouais

- Tu es une personne handicapée...
- Tu es sans emploi...
- Tu te sens seul et isolé...
- Tu as besoin d'accompagnement...
- Tu cherches un milieu de travail et tu ne sais plus où chercher...

Une solution... LE SERVICE SPÉCIALISÉ DE MAIN-D'OEUVRE

Inscris-toi au
(819) 770-6444

Québec

705 Cours

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com. brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 676-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L6R2

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

925 Roulotte/tente roulotte/motorisé

Roulotte 1997
24 pieds Starcraft
16 000 \$ nég.
665-9171
643-2854

915 Vehicules de loisir

4 roues 1995, Polaris 400, 4x4, tout équipé, avec treuil, 3800\$. Patrick ou Réjean (819)643-2330

940 Tracteurs/machinerie agricole

Achetons tracteurs de ferme de toutes marques, "Bulldozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan, (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme, payons bon prix comptant. tél. 819-353-1777

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

985 Autos à vendre

REPRISE Location/ Achat, négociable, 1999, Sable, station wagon, équipée, 81.000 km, garantie prolongée. (819)684-1391

Les Amputés de guerre

JAMAIS PLUS LA GUERRE

JAMAIS PLUS LA GUERRE! et ses héros.

Voici où vous pouvez obtenir des renseignements ou des documents vidéo de notre série

JAMAIS PLUS LA GUERRE!
Tél. : (514) 396-0759 ou 1-800-250-3030
www.amputésdeguerre.ca

AVIS PUBLIC

« À : ANN GRONDIN et CLAUDE PILON

SOYEZ AVISÉS qu'une demande portant le numéro 22-030616-00G concernant le logement situé au 201 Berri #1, Gatineau, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel de Ville, bureau 4.100, Hull. »

In memoriam

Une rose ne dure que quelques jours.
Le cœur doit durer toute la vie.
Le don In memoriam est un hommage à la vie.

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Tél. : (819) 771-5395

CLSC DE HULL

VOUS VOULEZ CESSER DE FUMER? CECI S'ADRESSE À VOUS!

Le CLSC de Hull offre à la population de son territoire des rencontres de groupe pour cesser de fumer.

Ce programme comprend 6 rencontres de 1 h 30 réparties sur 4 semaines, animées par une psychoéducatrice.

Les rencontres débuteront le 12 août prochain!

Pour information et inscription, veuillez communiquer avec **Nathalie Morin** au numéro **770-6900** poste 2278

620 Ventes

NOUVELLEMENT établie au Québec, la "Cuisine de Clara", est une organisation spécialisée dans la distribution à domicile de batteries de cuisine haut de gamme. Nous recherchons des agents(es) de représentation dans diverses régions afin de faire la vente à domicile et aux particuliers. Vous pouvez tirer profit d'un plan de commission intéressant. Potentiel de revenu 200\$ à 500\$/ semaine. Aucun investissement requis. Faire parvenir par écrit vos coordonnées par fax au (514)648-1048

PARTICIPACTION

www.participaction.com

680 Conciergerie/entretien/sécurité

CONCIERGE temps partiel, 30 heures/semaine. Description des tâches: entretien et nettoyage de l'église, des salles de location, du mobilier, du terrain et de toutes autres tâches connexes. Exigences: avoir quelques années d'expérience dans ce domaine, être disponible en dehors des heures régulières, faire preuve de grande discrétion en toutes occasions, être capable de travailler avec différentes personnes, démontrer diverses habiletés manuelles. Faire parvenir votre CV à **Paroisse St-Benoît-Abbé 170, rue Sherbrooke, Gatineau, Québec, J8Y 2L6** ou télécopieur (819)777-4767

692 Gardiennes demandées

DÉBUTANT Septembre. Pour garder 2 enfants à notre domicile, secteur Labrosse/Davidson, voiture requise. (819)643-4200

Ville de Gatineau

Information municipale

Programme Rénovation Québec – inscription

La Ville de Gatineau souhaite faire part aux citoyens que la période d'inscription au Programme Rénovation Québec, volet VI – maisons lézardées, s'étendra du 11 au 15 août.

Ce programme s'adresse aux propriétaires de maisons qui nécessitent des travaux de stabilisation permanente de fondation. Ces travaux doivent nécessiter l'installation de pieux. La subvention accordée équivaut à 65 % du coût des travaux admissibles sans dépasser 10 000 \$ par bâtiment. Le propriétaire du bâtiment doit occuper les lieux qui nécessitent des travaux. La Ville partage avec la Société d'habitation du Québec le coût des subventions allouées.

L'inscription se déroulera aux jours et endroits suivants :

- Le lundi 11 août au centre de services de Masson-Angers
- Le mardi 12 août au centre de services de Buckingham
- Le mercredi 13 août au centre de services de Gatineau
- Le jeudi 14 août au centre de services de Hull
- Le vendredi 15 août au centre de services d'Aylmer
- Du 11 au 15 août à la Maison du Citoyen, Service d'urbanisme, 2^e étage

Pour plus de renseignements, faites le (819) 595-4352.

Carte Privilège-Musée à la bibliothèque

Saviez-vous que les usagers de la bibliothèque peuvent, au moyen de leur carte d'abonnement, obtenir une carte Privilège-Musée dans laquelle sont inscrites toutes les succursales de la bibliothèque. La carte Privilège-Musée permet à une famille de quatre personnes de découvrir les activités Musées caractéristiques de chaque succursale sans frais. Le Musée canadien de la poste et le Musée canadien des enfants sont les seuls musées qui ne sont pas affiliés au Musée canadien de la poste.

Il est possible de demander la carte Privilège-Musée en remplissant un formulaire et d'obtenir cette carte ou de la recevoir en personne au moment de votre visite. Renseignements : (819) 595-2510 poste 2513

Réunions publiques

Commission permanente sur l'habitation
Le mercredi 13 août à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-7333

Commission sur l'aménagement
Le vendredi 29 août à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-7333

Conseil municipal
Le mardi 19 août à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Jean-Després

Jean-Paul Riopelle à la galerie Montcalm

Vous avez jusqu'au 31 août pour visiter l'exposition *Les Traces de l'Envol* de Jean-Paul Riopelle. D'immenses techniques mixtes ainsi que des bronzes viendront témoigner du flair incomparable de ce grand peintre dans l'exploration des pratiques mixtes en arts visuels. Ces œuvres dépeignent fort bien le Riopelle fougueux et rebelle, le Riopelle fantaisiste et amoureux de la vie, de la nature. La galerie Montcalm est située au 25, rue Laurier, secteur de Hull. Renseignements : (819) 595-7488.

La politique culturelle

L'avant-projet de la politique culturelle de la Ville de Gatineau, *Le Grand Livre des choix: vers une politique culturelle*, est maintenant disponible au Service des arts, de la culture et des lettres. Il est également possible de consulter le document dans les bibliothèques, les centres de services et dans le site Web au www.ville.gatineau.qc.ca.

Vos commentaires concernant cet avant-projet de politique culturelle pourront être entendus lors de consultations publiques qui auront lieu le 22 septembre prochain. À cette dernière étape de l'élaboration de notre politique culturelle, à l'heure des choix déterminants, Gatinois et Gatinoises, votre collaboration nous est essentielle!

www.ville.gatineau.qc.ca
Cliquez!

(819) 595-2002

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
NO : 550-04-00854-036

PRÉSENT : Céline Dubé,
Greffière-adjointe

SOPHIE BELLEHUMEUR
Demanderesse

c.
STEVE SIMON
Défendeur

ASSIGNATION

ORDRE est donné à monsieur Steve Simon de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, salle 0 210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional».

Une copie d'une requête pour garde d'enfant a été remise au greffe à l'intention de monsieur Steve Simon.

Lieu : Gatineau
Date : 25 juillet 2003

Céline Dubé
Greffière-adjointe

DOSSIER :
22-030506-011G

« À :
FRANCINE
CLAIRMONT

SOYEZ AVISÉE qu'une demande en recouvrement de loyer et dommages concernant le logement situé au 89, rue Mutchmore, secteur Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel de Ville, bureau 4.100, Hull. »

DOSSIER :
22-030711-003G

« À :
GERVAISE
ST-AMOUR

SOYEZ AVISÉE qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 83, rue Mutchmore, secteur Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel de Ville, bureau 4.100, Hull. »

Rendez-Vous
• Agence de rencontre sérieuse
• Service personnalisé
• Clientèle sélectionnée
« Un personnel à l'écoute de vos attentes »
568-4484

Scierie M.S.G.

Cèdre blanc de qualité
1" et 2" d'épaisseur
par 2" à 12" de
largeur. 4" x 4"
6" x 6". planches
bouvettées en V
pour patios, clôtures,
tour de piscine, etc.

(819) 449-4541

BABILLARD

Collectes de sang

Héma-Québec tiendra des collectes de sang le 11 août de 12h30 à 20h à la Caserne no.4 (315, rue St-Rédempteur, secteur Hull), le 13 août de 10h30 à 20h au sous-sol de la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney (160, rue Laval, secteur Gatineau), et le 14 août de 13h à 20h à la Caserne no.1 (425, boul. Wilfrid-Lavigne, secteur Aylmer). Info: 1-800-343-7264.

Les Mosaïcultures

Les Chevaliers de l'âge d'or organisent un voyage aux Mosaïcultures de Montréal le 13 août. Il s'agit du voyage

du 26 juin qui avait été annulé. Info: R. Béland, 246-8620.

Les Leduc d'Amérique

Les Leduc d'Amérique invitent tous les Leduc et leurs amis à leur rassemblement 15^e anniversaire qui aura lieu à Shawinigan, le 6 septembre. Au programme: visite guidée des Oeuvres d'Ozias Leduc à l'église Notre-Dame-de-la-Présentation, dîner, assemblée générale, visite complète du site, spectacle multi-média. 20\$ (adulte), 10\$ (6 à 12 ans) gratuit (5 ans et moins). Info et réservations: (514) 328-1856



Avis public

Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro 2210-17-2003
Plateau de la Capitale

AVIS est donné de ce qui suit :

1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 28 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, en vertu de la résolution numéro CM-2003-759, un second projet de règlement intitulé Règlement numéro 2210-17-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull afin d'agrandir la zone 747 Cc à même une partie de la zone 740 Cb et de remplacer la classe d'usage « commerciale » de la zone 747 par les classes d'usage « Habitation de faible, moyenne et forte densités », la classe « publique - équipement local » et l'usage « garderie », ainsi que de retirer l'usage « commerce classe 6 - station-service » à la zone 740 Cb - district électoral de Val-Tetreau.

Ce second projet de règlement n'est pas identique au premier projet de règlement. La seule modification apportée au second projet vise à limiter la hauteur des bâtiments à 2 étages pour la zone 747. Ce second projet de règlement comporte des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard des dispositions du second projet peuvent être obtenus au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h.

Une copie du résumé du second projet de règlement peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

2. Description des zones

Le second projet de règlement numéro 2210-17-2003 vise les zones 740 Cb et 747 Cc, montrées au croquis reproduit ci-dessous.

Des demandes peuvent être déposées au Service du greffe de la Ville de Gatineau visant l'approbation référendaire d'une ou plusieurs dispositions contenues au second projet de règlement numéro 2210-17-2003. Des demandes peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues aux articles 1 à 4 dudit second projet de règlement.

Une demande relative à l'une de ces dispositions peut provenir des zones visées 740 Cb et 747 Cc et des zones contiguës 447I, 514CI, 784 Cb, 777 la, 737 Pa, 748 Pa, 733 Ra et 741 Rc. Une telle demande vise à ce que le règlement contenant ces dispositions soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la ou des dispositions visées(s) par la requête.

Les zones visées par ces dispositions ainsi que les zones contiguës sont illustrées au plan numéro 2210-17-2003B, préparé par le Service d'urbanisme, le 10 avril 2003 et reproduit ci-dessous :

3. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue, au plus tard le 14 août 2003, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Personnes intéressées

4.1 Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 8 juillet 2003, les conditions suivantes :

- Être une personne physique domiciliée dans une des zones visées ou dans une zone contiguë concernée et depuis au moins six mois au Québec;
- ou
- Être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande;
- et
- Ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

4.2 Dans le cas de personnes physiques : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

4.3 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement

d'entreprise : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme le seul ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 8 juillet 2003, être majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle.

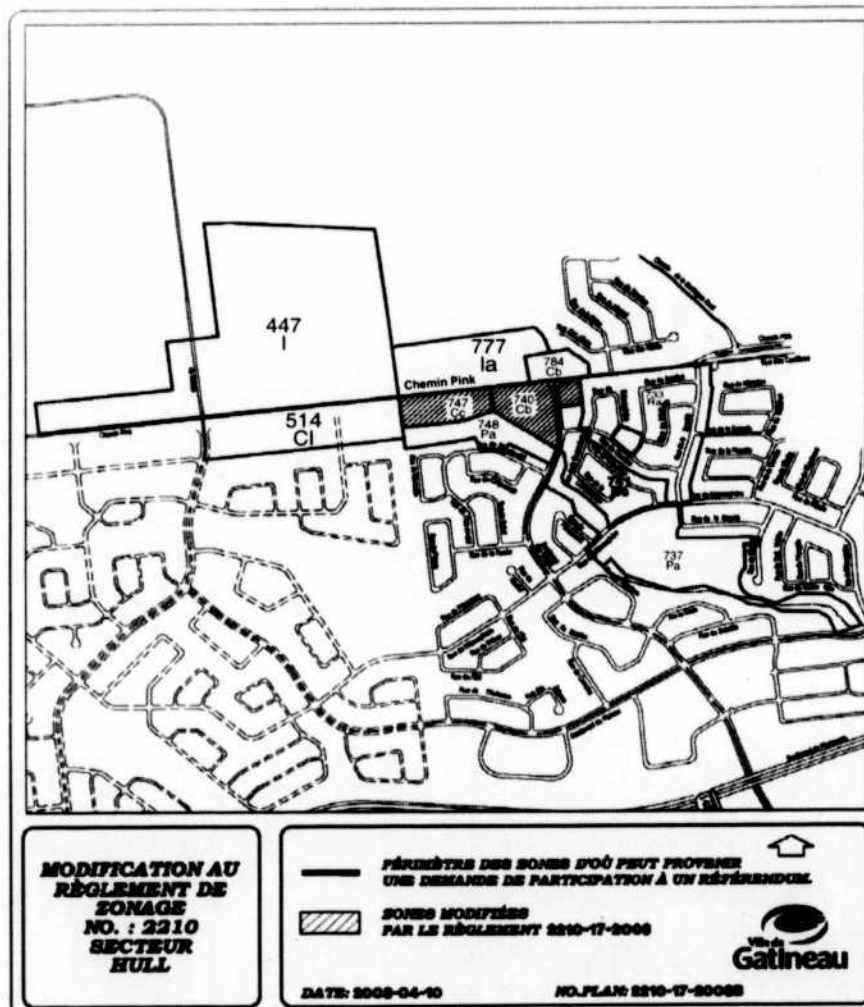
4.4 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 8 juillet 2003, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

5. Absence de demandes

Si les dispositions du second projet ne font l'objet d'aucune demande valide, elles pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h.



Gatineau, ce 6 août 2003

Le greffier adjoint,
Me Richard DAuray

TERMINÉ POUR L'ÉQUIPE DE BASEBALL DE L'OUTAOUAIS

Défaite honorable de 4-3 contre Montréal

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le rêve de Stéphane Petronzio de ramener le titre des Jeux du Québec pour une deuxième fois consécutive a pris fin, dimanche soir, en quart de finale, lorsque les Montréalais l'ont emporté 4-3 dans un match très serré.

«L'équipe qui nous a battu était une très bonne équipe de baseball, a indiqué le dernier entraîneur ayant participé à la conquête de 2001 à Lachine. Ça a été une très bonne partie de baseball, avec de très beaux jeux, des doubles».

Les deux équipes ont livré une bataille défensive et le pointage était de 1 à 1 jusqu'à ce que Montréal profite d'erreurs de la part de l'Outaouais. Cependant, alors que le tableau indicateur affichait 4-1 pour les Montréalais en sixième, Marc-André Cardinal a envoyé une claquette de deux points derrière la clôture du champ centre pour faire renaître l'espoir de la région.

En septième manche, l'Outaouais s'est amenée à la plaque avec beaucoup de confiance mais le lanceur montréalais a retiré les frappeurs dans l'ordre, dont deux avec des retraits sur des prises.

La meilleure équipe

Selon Petronzio, la région a perdu contre l'équipe qui sera couronnée championne à la fin des Jeux du Québec de la région de l'Amiante. L'Outaouais s'est très bien débrouillée, compte tenu que la région ne compte aucun joueur dans le réseau AA.

«Tous nos joueurs sont dans le BB alors que cette équipe-là est formée de joueurs du réseau AA, explique l'entraîneur gatinois. Mais le AA revient dans la région l'année prochaine et ça va faire une grande différence».

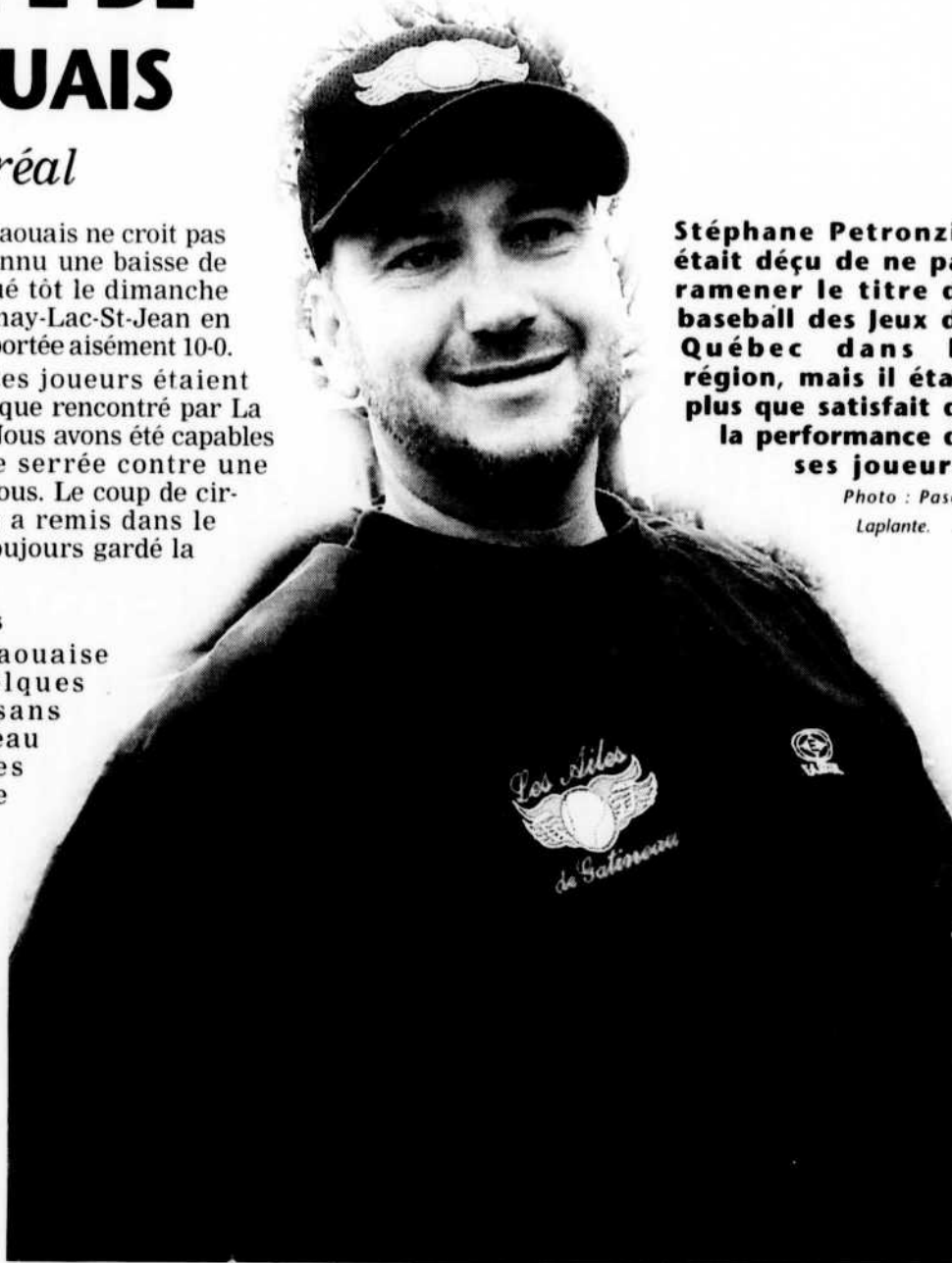
L'entraîneur de l'Outaouais ne croit pas que ses ouailles ont connu une baisse de régime après avoir joué tôt le dimanche matin contre le Saguenay-Lac-St-Jean en huitième de finale, remportée aisément 10-0.

«Je crois pas que les joueurs étaient fatigués, ajoute-t-il lorsqu'il a rencontré par La Revue après la partie. Nous avons été capables de mener une course serrée contre une meilleure équipe que nous. Le coup de circuit de 'Mackie' nous a remis dans le match et nous avons toujours gardé la tête froide».

Des visiteurs

La formation outaouaise comptait sur quelques dizaines de partisans descendus de Gatineau pour encourager les jeunes bantams contre le Saguenay-Lac-St-Jean et Montréal. Certains ont même effectué le trajet en voiture pendant la nuit de samedi à dimanche.

La foule était d'ailleurs bruyante tout au long des deux matchs. Parents, enfants, missionnaires et sportifs se sont levés pour applaudir la formation outaouaise à la fin du match.



Stéphane Petronzio était déçu de ne pas ramener le titre de baseball des Jeux du Québec dans la région, mais il était plus que satisfait de la performance de ses joueurs.

Photo : Pascal Laplante.

Le porte drapeau remporte la première médaille Guillaume Hamelin-Gélinas troisième en vélo de montagne

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le jeune Guillaume Hamelin-Gélinas a remporté la médaille de bronze en vélo de montagne chez les pee-wee. Celui qui a porté le drapeau à la cérémonie d'ouverture des Jeux du Québec a du même coup mis la main sur la première médaille remportée par la région.

Dans une course hasardeuse qui a fait plusieurs blessés, le jeune pee-wee de l'Outaouais a réussi à terminer son parcours derrière ses rivaux Laurent Rivard (Rive-Sud) et Samuel Gazaille (Richelieu-Yamaska).

Hamelin-Gélinas éprouve un certain fierté d'être le premier médaillé

des Jeux du Québec pour la région de l'Outaouais, mais ne s'en fait pas outre mesure : «C'est le fun, je suis bien content», a-t-il déclaré quelques minutes avant la remise des médailles.

«Guillaume était l'un des espoirs dans sa catégorie pour une médaille, selon l'entraîneur Serge Alfaro. Au niveau provincial, il se classe toujours parmi les trois premiers et il est présentement deuxième à la Coupe du Québec».

Le jeune cycliste n'était pas surpris du résultat de la compétition des pee-wee puisque ceux qui l'ont devancé étaient également au sommet cette saison : «Je suis deuxième à la Coupe du Québec mais les gars qui ont fini devant moi sont aussi très forts».

Course dangereuse

Le jeune Hamelin-Gélinas s'en est sorti indemne, samedi dernier, sur le parcours situé à Disraéli, dans la région de l'Amiante. Ce ne fut pas le cas pour plusieurs cyclistes, dont Alexandra Craig de Gatineau, qui est tombée un peu avant l'arrivée.

«C'est un parcours où il y avait beaucoup de racines, beaucoup de pierres et des obstacles, indique M. Alfaro. C'était bien difficile et à certains endroits on ne pouvait que traverser un par un. Il y a eu des descentes et des tournants abruptes».

Les athlètes ont eu la chance de voir le parcours avant la course, mais comme le souligne Serge Alfaro, qui appuie Stéphane Craig de la délégation

de l'Outaouais, bien des choses peuvent changer en course.

«Avec le stress de la course, c'est une autre paire de manche, mentionne-t-il. Puis avec les autres compétiteurs, certains tombent et il s'agit d'être très alerte pour éviter un accident».

Hamelin-Gélinas a cependant indiqué que même si le parcours était hasardeux, il n'était pas le plus dangereux au Québec : «Ce n'était pas la course la plus dangereuse que j'ai fait, indique le jeune médaillé. Bromont et le grand parcours de Camp Fortune sont pires».

Lors de la course en équipe, disputée dimanche, l'Outaouais s'est classée huitième et douzième.

*Rabais de 7 000 \$ du prix suggéré du manufacturier tout rabais GM inclus pour client payant comptant sur Alero GL 2 portes en inventaire seulement. Pour un temps limité.



**Alero GL 2003
2 portes**

Rabais de

7000\$*

exclusivement chez

DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST
GATINEAU

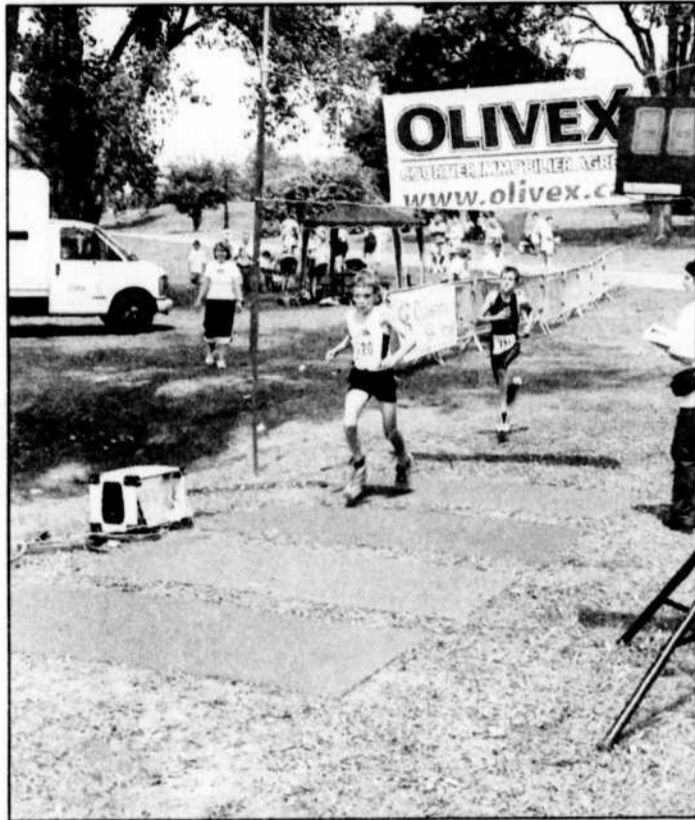
568-5811

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

LE PREMIER TRIATHLON OLIVEX ATTIRE PLUS DE 170 ATHLÈTES DES QUATRE COINS DU QUÉBEC

Philippe Renault

Plus de 170 athlètes, dont près d'une cinquantaine provenant de l'Outaouais, ont pris part au premier Triathlon Olivex qui avait lieu dimanche dernier à Gatineau, secteur Aylmer.



Plus de 170 athlètes étaient présents dans le secteur Aylmer lors du Triathlon Olivex. Photo: Maryline Corbin

Plusieurs triathlons des Espoirs de Gatineau se sont démarqués au cours de la compétition, dont Julien Mayrand qui a terminé deuxième dans la catégorie olympique ainsi que Éric Leduc qui a pris le troisième rang dans la catégorie sprint.

En ce qui concerne le triathlon des jeunes, Jean-Sébastien Desrosiers l'a remporté chez les garçons 12-13 ans, tandis que Louis-Philippe Toupin (garçons 7 ans et moins), Jean-Christophe Côté-Audet (garçons 8-9 ans), Elsie Charron (filles 8-9 ans) et Chloé Saint-Arnaud (filles 14-15 ans) ont raflé la deuxième position dans leur catégorie respective.

Pour leur part, Simon-Julien Brassard (garçons 10-11 ans) et Geneviève Charron (filles 10-11 ans) ont terminé au troisième rang, sans oublier Clode Saint-Denis (filles 8-9 ans) et Evan Gagnon (8-9 ans) qui ont respectivement pris les

quatrième et cinquième positions.

Du côté du duathlon sprint, Jean-François Fillion du secteur Hull a terminé au troisième rang, tout juste devant Luc Cambell des Espoirs de Gatineau.

Une compétition à la hauteur des attentes

L'organisateur de la compétition, Rémi Tremblay se dit très satisfait du déroulement de la compétition. «Tout s'est très bien déroulé et autant les athlètes que la population étaient satis-

faits, surtout que c'était la première fois que nous présentions cet événement», affirme-t-il.

Pour en arriver à ce résultat, M. Tremblay vante avant tout les mérites de son équipe de bénévoles. «Il y avait plus de 60 bénévoles, la compétition demandant beaucoup sur le plan de la logistique, vu la combinaison des trois sports (natation, vélo et course à pieds)», souligne-t-il, en ajoutant que les nombreux bénévoles, dont les patrouilleurs à moto, ont fait en sorte qu'aucun accident majeur n'a été rapporté.

Flash

Sports
boursiers@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



Le Régional aux Jeux

Les Jeux du Québec sont débutés et Le Régional est sur les lieux, à Thetford Mines, tout au long de l'événement, soit du 1er au 9 août. Suivez les récentes nouvelles ou résultats sur le site info07.com lors des Jeux ainsi que dans nos pages sportives au cours des prochains jours.

Hébergement

Les Olympiques, détenteurs de la Coupe du Président de la LHJMQ, débutent leur camp d'entraînement pour la saison 2003-04, le mardi 19 août. En prévision du camp et de la saison, les Olympiques invitent les familles intéressées à héberger un joueur. Info: 777-0661 poste 223.

Séries éliminatoires de la LBO

Cette année, les séries de La Ligue Baseball Outaouais se tiendront du 11 au 17 août aux différents parcs de la région, soit au parc Pierre Lafontaine (Atome BB et Pee wee B -zone est), au Parc Ste-Bernadette (Moustique BB et Pee wee B - zone ouest), au Parc Sanscartier (Pee Wee BB, Pee Wee A, Filles 10-13 ans et Filles 14-16 ans), au Parc Aydelu (Bantam BB et Midget BB), au Parc Lloyd (Moustique B - zone ouest) et au Parc J.A. Perkins de Val-des-Monts (Moustique A et Bantam A). Deux-Rives sera l'hôte du Moustique B (zone est) au parc Jack Eyamie à Masson-Angers pour la première fois.

Tournoi amical

Le tournoi aura lieu le vendredi 15 août, au club de golf Royal Papineau, de 13h à 16h (départs). Date limite d'inscription: le 8 août. Info: Richard au 766-2626 poste 4578.

Inscriptions hockey Aylmer

Inscriptions de hockey secteur Aylmer les 8 et 9 août de 18h à 21h et les 15 et 16 août de 9h à 18h à l'aréna Duchesnay.

Bourse du Mérite hullois

L'Association du Mérite hullois lance un appel à tous les athlètes du secteur de Hull de la ville de Gatineau qui désirent bénéficier d'un programme d'aide financière en vue de les appuyer dans leurs compétitions de niveau provincial, national, international, olympique ou paralympique. Les demandes de soutien financier devront concerner des compétitions se déroulant entre le 1er janvier et le 31 décembre 2003. Pour connaître les

critères d'admissibilité et/ou obtenir un formulaire de demande pour le Programme d'assistance financière aux athlètes de l'Association du Mérite hullois, faire parvenir une demande par courriel à meritehullois@ville.gatineau.qc.ca. Pour tout autre renseignement, veuillez composer le 595-7400. La date limite pour acheminer les demandes d'aide financière est le 31 août prochain. Les bourses seront distribuées aux athlètes à compter de septembre prochain.

Soigneur recherché

L'Intrépide de l'Outaouais Midget AA est à la recherche d'un soigneur ou soigneuse pour la saison 2003-2004. Les personnes intéressées peuvent rejoindre Sylvain Chaput au 743-2881 ou 663-7053.

Tournoi REFAP

Le tournoi de golf du Regroupement des femmes d'affaires et professionnelles aura lieu au club Touraine, le mardi 26 août prochain, à 13h, dans la formule quatre balles, meilleure balle. Info: Isabelle Pelletier au 771-3231, poste 369 ou Marie-Andrée Pelletier au 243-2827.

Tournoi Hébergevac

Le 9e Tournoi de golf Gestion Professionnelle Immobilière (GPI) au profit du Centre de vacances Hébergevac Desjardins aura lieu le mercredi 20 août prochain au club de golf Hautes Plaines de Gatineau. L'objectif est fort simple, soit de dépasser le niveau record de 14 000 \$ atteint l'an passé. Le départ est prévu pour 13h et la formule quatre balles meilleure balle sera en vigueur. Un coût de participation de 110\$ est demandé par personne, ce qui inclut le golf et le souper. Formez votre propre quatuor et réservez immédiatement votre place, en communiquant avec Sylvain Germain au 663-3305 ou Marcel Larivière au 777-9143.

Chronomètres/marqueurs hockey Équipes AA

Hockey Outaouais est à la recherche de chronomètres/marqueurs pour ses équipes AA régionales. Les joutes se dérouleront les fins de semaine à l'aréna Robert Guertin (secteur Hull). Toutes personnes intéressées par un poste de chronomètreur/marqueur doivent être âgées d'au moins 15 ans et faire parvenir leur nom à l'adresse suivante : Carole Roussel, 43 rue St-Thérèse, Gatineau, Qc, J9A 2N5. Info: 778-3358 ou gmj.roussel@sympatico.ca

Avis de recherche

L'Intrépide de Gatineau, Midget AAA, est à la recherche de familles d'hébergement pour le camp d'entraînement à compter du 27 juillet prochain. Pour informations, communiquez avec Josée Racine au 669-8982 ou Isabelle Gendron au 643-5907

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

**Nous recherchons
présentement des...**

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs, non-fumeurs

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

JEAN-FRANÇOIS FOURNIER APPREND BEAUCOUP DANS LE JUNIOR AA

Le joueur-entraîneur de l'Outaouais, l'une des puissances au bâton

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le Gatinois Jean-François Fournier a beaucoup appris cette année dans son rôle d'entraîneur, avec l'équipe junior AA de l'Outaouais. Parce qu'à titre de joueur, il donne généralement des leçons aux lanceurs de la ligue Montréal-Concordia.

Celui qui occupe le rôle de troisième frappeur au sein de l'alignement de l'Outaouais a présentement l'une des fiches les plus resplendissantes du baseball junior AA. Il domine pour le plus grand nombre de coups sûrs en simple et en double et a maintenu une moyenne de ,450.

Il réussit également à exceller sur le terrain en défensive malgré les nombreux postes qu'il a occupés au cours de la saison: «Je joue à peu près à n'importe quelle position, là où il y a un manque. Mais la plupart du temps, je joue au deuxième but».

Fournier est aussi lanceur de relève à ses temps libres et maintient une moyenne de points mérités de 4,20: «J'agis comme 'closer' parce que mon bras ne me permet plus de lancer plus d'une manche», indique celui qui a réalisé sept retraits au bâton en cinq manches de travail.

Le joueur-entraîneur a un bagage d'expériences qui lui permet d'ailleurs d'être polyvalent dans le circuit junior AA. Il a fait partie de l'équipe des Ailes du Québec à l'âge de 17 ans et a ensuite passé quelques années avec Trois-Rivières dans le junior élite.

Le travail d'entraîneur

Fournier souligne avoir énormément appris à titre d'entraîneur dans le circuit Montréal-Concordia même s'il avait déjà occupé des fonctions similaires dans le passé: «C'est une

très bonne expérience de 'coaching' et j'ai appris surtout à me calmer et à comprendre les joueurs. J'ai un horaire chargé et eux aussi».

En plus d'occuper deux postes avec l'équipe régionale, le joueur-étoile travaille à temps plein pendant l'été et se prépare à poursuivre ses études dans un double-baccalauréat à l'Université d'Ottawa. Par ailleurs, c'est le portrait général de l'équipe et cela nuit souvent au rendement de la formation de l'Outaouais.

«C'est ce qui explique notre inconstance parce que nous n'avons pas beaucoup de joueurs aux pratiques pendant la semaine, explique Jean-François Fournier. Je me suis donné jusqu'à la mi-saison pour faire les ajustements nécessaires et ça a fonctionné».

Fournier tient des pratiques avant les matchs, ce qui permet à tout son personnel d'être mieux préparé qu'en début de campagne: «Le week-end passé, nous étions plus constants au bâton et en défensive. Je crois que nous allons être prêts pour les séries éliminatoires».

Les séries et le senior

Le numéro 4 terminera sa carrière avec l'Outaouais cette année sur une bonne note et ensuite, il compte rejoindre les rangs du senior. Son patron Serge Bogé tente actuellement de créer une équipe senior qui joindra le circuit canado-américain, qui compte déjà Ottawa dans sa division canadienne.

«Serge a demandé à la ligue de partir une franchise senior. Ce serait sûrement là que jouerais s'il y a une équipe». Jean-François Fournier serait en terre connue puisqu'il a joué, l'an dernier, pour le Hull-Volant.

Présentement, le vétéran de 21 ans

est concentré sur les séries, qui débiteront le 17 août, à la suite du championnat provincial. Par ailleurs, Derek Trépanier et lui représenteront la région de Montréal (territoire de la ligue) lors de cette compétition.

«Après les provinciaux, nous allons devoir être prêts pour les séries, explique-t-il. Je crois que nous avons de bonnes chances. Nos joueurs vont avoir l'occasion de pratiquer régulièrement au cours des deux prochaines semaines».

Fournier a d'ailleurs discuté de l'horaire des séries éliminatoires avec un joueur de la meilleure équipe de la ligue (Sainte-Thérèse) et celui-ci était très préoccupé par les programmes doubles: «Il ne sont pas habitués de jouer trois ou quatre matchs de suite alors que pour nous, c'est arrivé souvent».

Jean-François Fournier a appris beaucoup comme entraîneur. Par contre, il n'a aucune leçon à recevoir quant à son coup de bâton avec une moyenne dépassant les ,450. Photo: Pascal Laplante.



FLASH-SPORTS

Soirée retrouvailles

L'Intrépide de Gatineau organise une soirée retrouvailles des joueurs, parents, administrateurs et bénévoles, le samedi 9 août 2003 à l'école Du Versant. Pour informations et inscriptions avant le 10 juillet, consultez le site internet de l'équipe. www.intrepidegatineau.com

Inscription Club Oxygène

Le club de randonnée Oxygène tient une soirée d'inscription avec vin et fromage pour la saison 2003-04, le 3 septembre entre 18h et 21h, au Relais plein air du Parc de la Gatineau, situé sur le boulevard de la Cité-des-Jeunes dans le secteur Hull. Info: 772-4488

Inscriptions LAHTO

La ligue amicale de hockey sur table de l'Outaouais sera de retour pour une troisième saison et tente d'attirer des nouveaux «propriétaires». Info: www.lahto.com

Nouvelle adresse pour l'ARBO

Le site Internet de l'Association régionale de badminton de l'Outaouais change d'adresse web: www.badminton-outaouais.ca L'Association remercie Normand Girouard et Yanick Beaucage pour le travail accompli à la reconstruction du site.

Profitez de cette
offre exceptionnelle



LUNDI, MARDI, MERCREDI

Senior 55 ans

et +

20\$ taxes

(voiturette non incluse)

JEUDI :

Journée

couple

70\$ taxes

(voiturette incluse)

Réservez-tôt Restaurant : (819) 459-1991
Boutique : (819) 459-2980

**ATTENTION
GENS DE MÉTIERS**

Plomberie

Les Services
de Plomberie
Sylvain

Réparation - Remplacement de
plomberie - Nettoyage d'égoût
Cellulaire: (819) 328-3670
Pagette: (819) 231-1543

Rénovations

Les Rénovations
Beaulieu

Contracteur général
résidentiel - commercial
(819) 669-5015
R.B.Q. 8286-6294-54

Piscine

Piscines

G. Beaulieu

• SERVICE DE PISCINES
• RÉPARATION ET INSTALLATION
• PISCINES CREUSÉES
• PISCINES HORS-TERRAIN

INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE
VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE)

Gaëtan Beaulieu 663-4357

Entretien paysager

LES CÈDRES DE LA GATINEAU

Spécialiste en taille de haies de
cèdres, et ++
Estimation gratuite.
Meilleurs prix garantis.

MICHEL 282-9593
ou 643-4704

Excavation

Les Entreprises

Lantagne

R.B.Q. 8280-1424-24

Drain français

Terrassement

Mur de soutènement

Amenagement paysager

Perce imbrique

Demolition résidentielle et commerciale

Denis : 665-1776

Rénovations

Rénovations

de tous genres.

Prix compétitifs.

243-1997 DENIS ou

DEAN : 923-2855

Pour Info

568-7544

poste 240

Marché Frais

MARGARINE
Marché Frais
non-hydrogénée
1 97\$
cont. 2 lbs

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé
3 97\$
sac de 4 litres

Canada # 1
Récolté chaque jour !
BLÉ D'INDE
DEUX COULEURS
1 97\$
la douz.

MELONS D'EAU **1 97\$**
ENTIERS «sans pépins» ch

MANGUES
Champagne
du Mexique
97¢ ch

FRAISES
«Berrybowl»
de la Californie
1 97\$
le contenant

NECTARINES
de la Californie
97¢ lb

TOMATES
ROUGES
de serre
à salade
88¢ lb

CLÉMENTINES
sans pépins
97¢ lb
Produit du Chili

CÉLÉRI
Canada # 1
97¢ ch

CONCOMBRES
ANGLAIS
de serre
88¢ ch

DÉLI DU MARCHÉ

RÔTI de
BOEUF
88¢ /100 g
4,00\$/lb

Torsades de
KOLBASSA
99¢ /100 g
4,49\$/lb

«Kingsey»
SUISSE
COGRUEL **1 49\$**
/100 g
6,76\$/lb

POISSONNERIE LAPOINTE

DARNES D'OMBLE
CHEVALIER
9 99\$ lb
2,20\$/100 g

BAR À SALADE

*Le service
de livraison !*
Plateaux de fruits, légumes,
charcuterie et plus.

BOULANGERIE

TARTES RHUBARBE
ET FRAISES
de nos fours **2 97\$** ch

ÉPICERIE

«Sealtest»
LIMONADE
97¢ ch
2 litres

«Sealtest»
CRÈME à
FOUETTER **1 97\$**
500 g

«Sealtest»
FROMAGE
COTTAGE **1 77\$**
500 g

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 3 AU 9 AOÛT 2003
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités